

THE CAS NEWSLETTER**CANADIAN ASSOCIATION OF SLAVISTS**

•

ASSOCIATION CANADIENNE DES SLAVISTESISSN 0381-6133 NO. 111 FALL-SPRING 2013-2014 VOL. LVI

Address by Dr. Megan Swift, President of the Canadian Association of Slavists

Dear Colleagues, Members and Friends of the Canadian Association of Slavists,

This year we mark the 60th anniversary of the Canadian Association of Slavists – our diamond anniversary. Congratulations to one and all on this important milestone. This is also the last year of my second term as President of the Canadian Association of Slavists and it has been a great pleasure to serve this organization. Over the past four years I have seen numerous changes in our profession and our national organization, many of them positive. I am happy to report that thanks to the initiative of David Schimmelpenninck (Brock U), CAS will begin awarding an annual Book Prize beginning in 2015 that recognizes outstanding scholarship in our field. Many thanks to the other members of the book prize committee, Nigel Raab (Loyola Marymount U) and Gust Olson (Independent Scholar), for making this initiative a reality.

A second area of growth is in our outreach to graduate students. While CAS has always been exemplary as a mentoring organization, sadly, the elimination of the SSHRC travel grant program has meant that we are not able to offer travel subsidies to our annual conference in the way that we have traditionally done. This of course has had a deleterious effect on graduate students' ability to attend and present at our annual conference. To counterbalance this new financial reality, graduate student Dorota Lockyer (PhD candidate, UBC) has been working on a series of initiatives to improve graduate student participation and presence in CAS. These measures include a "Graduate Student Corner" webpage/blog, housed on the CAS/CSP website at <https://casgradcorner.wordpress.com/tag/cas-graduate-student>. Dorota has also organized a round-table for graduate students at our annual conference at Brock U on May 25 from 1 pm to 2:20 pm with invited speakers Drs. Volha Isakava, Svitlana Krysz and Victor Taki. They will be discussing topics pertinent to grad students, including the job search, CV/resume building and academic publishing (insider and outsider perspectives). The event will be also hosted as a video conference via Skype for those who aren't able to make it to the conference this year. Finally, a Twitter account for CAS graduate students has been established (@CASgrads; <https://twitter.com/CASgrads>). It is thanks to generous and capable colleagues like David Schimmelpenninck and Dorota that CAS continues to be an innovative organization.

Alongside these pieces of good news, while scanning the pages of this newsletter, I note that Slavic Studies in Canada continues to go through a period of institutional change and retrenchment, with departments amalgamated under different names, and positions closed after retirements. At the same time, these pages are full of reports of research awards, fellowships, new publications and engagement with the public. Our profession was launched back onto the front pages with the events in Ukraine of November 2013, events that continue to astound us. It is clear that Slavic scholars across the country became the sober

commentators and even-minded analysts of this unfolding situation in a plethora of interviews, conferences, workshops and public talks.

Our national journal, *Canadian Slavonic Papers/Revue canadienne des slavistes*, continues to uphold the highest standards of scholarship and peer review and recently published Vol. 55, Issues 3-4 (Sept.-Dec. 2013). Many thanks to our hard-working editor Heather Coleman (U Alberta) and our Assistant Editor Svitlana Krysz (U Alberta/MacEwan U) for their superb work on the journal (which continued valiantly even through Heather's broken wrist!) In response to increasing financial pressures on in-house publishing, Heather is currently guiding the journal through a move to a publishing partnership with Taylor and Francis, a division of Routledge, expected to begin in 2015. This change will assure financial stability and greater international reach, while preserving the academic integrity of the journal.

It is with sadness that we mark the recent passing of three respected Slavists. Gary Howard Toops (1954-2013, Wichita State University) was a long-time CAS member and a book review editor for language and linguistics at CSP for the period of 2006-2011. Christopher John Godfrey Turner (1935-2013, McMaster U and University of British Columbia) was a long-time CAS member and distinguished author of monographs on Lermontov, Chekhov and Tolstoy. Jaroslav Rozumnyj (1925-2013, University of Manitoba) was a respected scholar of Ukrainian poetry, prose and film, and a teacher of Ukrainian literature and folklore. We salute these scholars for their contributions to our field, and at the same time we honour the contributions of our young guard, in particular the winners of our CAS essay contest:

Our winner in the graduate category is Zsafia Surjan (U Victoria) for her paper "Fertility Treatment in Sixteenth-Century Hungary: The Correspondence of a Count, His Wife and a Physician" (nominated by Dr. Mitchell Hammond, Department of History, U Victoria).

Our winner in the undergraduate category is Antony Kalashnikov for his honours thesis paper "Party Ideology in the Late Soviet Period: an Althusserian Analysis" (nominated by Dr. David Marples, History & Classics, U Alberta).

Congratulations to both winners, and many thanks to our jury this year – Volha Isakava (U Ottawa), Norman Pereira (Dalhousie U) and Nigel Raab (Loyola Marymount U).

Finally, I would like to thank all of my colleagues on the CAS Executive who have made my four years as President such a rewarding experience. Jeff Sahadeo (Carleton U) attended Federation meetings on my behalf in Ottawa and Montreal this year. Maryna Romanets served in the important position of Secretary-Treasurer. Bohdan Nebesio (Brock U) and David Schimmelpenninck (Brock U) organized this year's annual conference in St. Catharines, Ont., which meets May 24-26. Volha Isakava (U Ottawa) and Arkadi Klioutchanski (U Ottawa) have graciously agreed to organize next year's annual conference in Ottawa, Ont. Book review editors Alison Rowley (History and Political Science), Christina Kramer (Language and Linguistics) and Mark Conliffe (Literature and the Arts) generously contributed their time. My successor will certainly enjoy working with such a dedicated team of professionals.

With every good wish,

Megan Swift

Around the Universities and Colleges

UNIVERSITY OF ALBERTA

CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES (CIUS)

Over the past year, CIUS continued its many research and research-related activities, as well as its stewardship to members of the international academic and Ukrainian-Canadian communities. Here are a few highlights of the institute's accomplishments.

The Political Crisis in Ukraine and the Institute's Response

Former President Viktor Yanukovich's decision to postpone the signing of an association agreement with the European Union at the Vilnius summit in November 2013 resulted in an unprecedented crisis in Ukraine that is far from being resolved months later. To analyze the current crisis and forecast its likely aftermath, the Canadian Institute of Ukrainian Studies (CIUS) has held several public scholarly events and conducted other activities.

- On 30 January 2014, several prominent political experts participated in a CIUS symposium titled "After Vilnius: Which Way for Ukraine?" Olexiy Haran, professor of political science at the Kyiv Mohyla Academy National University and a well-known commentator on Ukrainian political issues, joined the symposium proceedings from Kyiv via Skype. Observing the crisis at its epicentre, he offered insightful comments on the "very dynamic" situation and put forward several possible scenarios for its development. Amanda Paul, a British national who works as a policy analyst and programme executive at the European Policy Centre in Brussels (Belgium), spoke on "The Rubik's Cube of EU-Ukraine Relations." Taras Kuzio, a research associate of the Centre for Political and Regional Studies (CIUS) and a fellow of the School of Advanced International Studies (Johns Hopkins University, Washington, D.C.) spoke on the topic "Why the EU's Ukraine Policy Was Never a Policy, and the Way Forward." Bohdan Nahaylo, a British-born writer and specialist on the former Soviet Union and Eastern Europe, delivered the final presentation of the symposium, "The Debacle in Vilnius: A Turning Point for Ukraine and Europe."

After the victory of Ukraine's *Euromaidan*, new challenges, such as the establishment of a functioning democratic government, the Russian Federation's suspicious attitude toward changes in Ukraine, secessionist sentiments in eastern Ukraine and the Crimea, and the very difficult economic and financial situation, needed to be addressed.

- On 12 March 2014, Dr. Margarita M. Balmaceda, professor of diplomacy and international relations at Seton Hall University and research associate at the Harvard Ukrainian Research Institute, spoke on "The Politics of Energy Dependency: Ukraine, Belarus, and Lithuania between Domestic Oligarchs and Russian Pressure: A Book Launch and Discussion of Current Energy Politics." Ukraine faces the extremely difficult task of rebuilding its political system, government, and economy, as well as dealing with its large northeastern neighbor. The complexity of political relations between Ukraine and Russia cannot be fully grasped without

considering the role of natural resources, which are often used by the energy-rich Russian Federation as a foreign-policy tool. This event was organized by the institute's Centre for Political and Regional Studies, which remains at the forefront of studying contemporary Ukraine.

- On 28 February 2014, the acting Ukrainian president, Oleksandr Turchynov, issued a statement to the effect that Russian troops had moved into Ukraine's Autonomous Republic of the Crimea, taken control of government buildings and infrastructure, and blockaded and laid siege to Ukrainian military installations on the Crimean peninsula. Following this event, on Wednesday, 5 March 2014, the Centre for Political and Regional Studies held a round table on "Ukraine, Russia, and the West: On the Brink of War." This well-attended event featured several presenters with expert knowledge of the region and the problem at hand: Volodymyr Kravchenko, director, CIUS; Jars Balan, administrative coordinator, Kule Ukrainian Canadian Studies Centre, CIUS; David Marples, director, Stasiuk Program for the Study of Contemporary Ukraine, CIUS; Bohdan Harasymiw, coordinator, Centre for Political and Regional Studies, CIUS; and Heather Coleman, director, Religion and Culture Program, CIUS. Their presentations were followed by questions from the audience, which then evolved into a stimulating discussion.

The Canadian Institute of Ukrainian Studies continues to monitor and assess the situation in Ukraine, thereby providing important academic and community services. Since the crisis began, CIUS political experts David Marples and Taras Kuzio, along with other staff members and associates of the institute, including Frank E. Sysyn, Bohdan Harasymiw, Bohdan Klid, Marko R. Stech, Jars Balan, Derek Fraser, and Volodymyr Kravchenko, have given some 200 interviews to various media outlets in Canada and around the world, including CBC News, CTV News, BBC World TV News, CNN, ABC Radio Australia, Al Jazeera, the *Washington Times*, *Dagbladet* (Norway), *Ekstrabladet* (Denmark), *La Stampa* (Italy), and many others. We shall make some of those materials available to our audience through the institute's own media resources.

Celebrating the Bicentennial of Ukraine's Kobzar, Taras Shevchenko (1814–1861)

This year's annual Shevchenko Lecture, held on 26 March 2014 and co-organized by the Canadian Institute of Ukrainian Studies and the Ukrainian Professional and Business Club (Edmonton), featured a presentation by Professor Tamara Hundorova, "A Different Shevchenko: What Is Kobzar Darmohrai Speaking About?" Professor Hundorova is an internationally renowned scholar in the fields of literary studies, modern literary theoretical concepts, modern Ukrainian literature, cultural studies, and literary criticism.

Few people seem to know that Taras Shevchenko wrote prose as well as poetry. Although there were reasons for his prose texts to remain largely obscure to literary scholars, and even more so to the general public, this aspect of Shevchenko's rich legacy offers a unique perspective on the deep and highly personal relationship between the poet and his beloved fatherland, Ukraine.

Besides the spirited *Kobzar* (minstrel) known to us from Shevchenko's poetry, his work features another self-representation—*Kobzar Darmohrai* ("the one who plays for free, for the love of playing"). This doppelgänger is omnipresent in Shevchenko's Russian-language prose. Indeed, the author seemed to change proverbial literary masks as effortlessly as he changed peasant clothing for the attire of a person of higher social standing. Nonetheless, it would be an overstatement to maintain that the sole purpose of Shevchenko's writing his prose in Russian

was to address readers in the Russian imperial capital, St. Petersburg, and to publish his prose works there.

Some scholars maintain that Shevchenko's Russian-language prose was meant to appeal to his Ukrainian (Little Russian) compatriots—representatives of the petty gentry and landlords whom he met in Ukraine and whose contribution to his Ukrainian identity was greater than that of members of Ukrainian national "brotherhoods." Shevchenko's mask of an author speaking and writing in Russian and addressing the so-called "middle class" of his time proved quite different from his "Ukrainian mask," displayed in a letter from exile to his compatriots, active in the Ukrainian national movement.

Shevchenko's choice of *Darmohrai* as a disguise also served an important therapeutic function, helping him overcome the social, geographic, and cultural isolation of exile. Thus *Darmohrai* became an agent of Shevchenko's memory. Separated physically from his friends and his native land, Shevchenko–*Darmohrai* wandered the expanses of his beloved Ukraine in imagination, remembering places he had visited and people he had met. Simultaneously, Shevchenko created Ukraine as an imagined entity, using descriptions based on ideas of ethnic and social transformations that were important to him—projections of his "ideal" perceptions. All in all, Shevchenko's transformations involving human characters, languages, clothing, landscapes, and alternative identities reveal to us a Shevchenko very different from the iconic image that we have learned to know and cherish.

News from the CIUS Toronto office

- ***Toronto Holodomor Conference a Major Success***

On September 27–28, 2013, scholars from Canada, the United States, Italy, France, and Ukraine took part in the *Contextualizing the Holodomor* conference in Toronto. This event, marking the 80th anniversary of the 1932–33 Famine in Ukraine, was organized by the Holodomor Research and Education Consortium (HREC) of the Canadian Institute of Ukrainian Studies. By any standard, it was a great success.

"Given that it was only in the 1980s that Western academia began to study the Ukrainian Famine intensively and Soviet archives became available, we chose as the focus of our conference what 30 years of the study of the Holodomor have contributed to our understanding of a number of fields: Ukrainian history, Soviet history, the study of communism and Stalinism, and genocide studies," said Frank Sysyn, who heads the HREC executive committee.

The first session led off with Andrea Graziosi (University of Naples) speaking about the Famine within the framework of Soviet history in a wide-ranging and insightful presentation, and David Marples (University of Alberta) as discussant. Françoise Thom (Sorbonne University, Paris) participated via a Skype connection and focused on the centrality of Stalin's role in the implementation of the Holodomor. Discussant Mark von Hagen (Arizona State University) had misgivings about the speaker's portrayal of the overarching power and influence of Stalin. He noted that a session on comparative famines would have been useful and raised the question of colonial relations in the creation of famines.

Norman Naimark (Stanford University) spoke on the Holodomor as genocide, providing an overview of the work and views of Raphael Lemkin, the father of the term "genocide." Discussant Douglas Irvin (Rutgers University) noted the irony that even though Lemkin's

conceptualization of the idea of genocide drew on his reading of the USSR's nationalities policy and the Ukrainian Famine, the Holodomor was largely sidelined as a result of Soviet efforts to "scrub" their crimes from the UN Convention on Genocide.

The second day of the conference began with a presentation by Olga Andriewsky (Trent University), who provided a wide-ranging examination of the interplay between the Holodomor and Ukrainian history. She called for the study of accounts of people affected by the Holodomor, including more localized research on social history. Discussant Serhii Plokhii agreed with Dr. Andriewsky that the Holodomor represented an epochal change in Ukrainian history as a result of the elimination of the peasantry as a social group.

Stanislav Kulchytsky (National Academy of Sciences of Ukraine) started the final session (on the Holodomor and communism) with insights on some of the research on the Famine in Ukraine and the genocide question. He spoke in more detail on how a pan-Soviet famine or *holod* turned into the Holodomor in Ukraine. In her discussant remarks, Liudmyla Hrynevych (National Academy of Science of Ukraine) raised the issue of Ukraine's colonial status within the Soviet Union, pointing to Ukraine's role in the Soviet economy as a granary of the USSR and suggesting that further research can help us understand this important aspect of the Famine.

Following the thematic sessions, Roman Serbyn ([Université du Québec à Montréal](http://www.usherbrooke.ca/)) gave a presentation on the Famine as part of a broader genocidal assault on the Ukrainian people, citing Raphael Lemkin in this regard:

"These have been the chief steps in the systematic destruction of the Ukrainian nation, in its progressive absorption within the new Soviet nation. Notably, there have been no attempts at complete annihilation, such as was the method of the German attack on the Jews. And yet, if the Soviet program succeeds completely, if the intelligentsia, the priests and the peasants can be eliminated, Ukraine will be as dead as if every Ukrainian were killed, for it will have lost that part of it which has kept and developed its culture, its beliefs, its common ideas, which have guided it and given it a soul, which, in short, made it a nation rather than a mass of people."

The presentation was followed by brief remarks by Paul Grod, national president of the Ukrainian Canadian Congress, who spoke of Dr. Serbyn's years of dedication and activity in the field of Holodomor studies in Canada. Frank Sysyn, representing HREC, then presented an award to Dr. Serbyn—a replica of the statue that stands at the entrance to the Holodomor Museum in Kyiv—in recognition of his long-standing service. He thanked all involved in organizing the conference, especially HREC executive director Marta Baziuk and HREC associate director of research Andrij Makuch.

A notable element in the proceedings was the participation of 18 graduate students and early-career scholars who received stipends from HREC to support their attendance at the conference. They included representatives of various disciplines who came from as far away as California, New Orleans, Ukraine, and Kazakhstan.

The conference was co-sponsored by the Petro Jacyk Program at the Centre for European, Russian, and Eurasian Studies (CERES) at the University of Toronto, the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre, and the St. Vladimir Institute, with generous support from the Ukrainian Studies Fund, the Canadian Foundation for Ukrainian Studies, and the Ukrainian Canadian Congress. HREC was established in January 2013 with funding from the

Temerty Family Foundation. Louise and James Temerty were recognized at a conference reception for their generosity in promoting the study of the Holodomor.

A podcast of Day One of the Contextualizing the Holodomor conference can be accessed at <http://hosting.epresence.tv/MUNK/1/watch/418.aspx>. HREC may be reached at hrec@ualberta.ca.

- *The Danylo Husar Struk Memorial Lecture*

On 3 May 2014, Professor Michael M. Naydan (Woskob Family Professor of Ukrainian Studies, Pennsylvania State University) delivered a lecture titled “Back to the Village: Folklore and Folk Beliefs in Contemporary Ukrainian Literature.” This event also featured a presentation of Professor Naydan’s newest publication, *Herstories: An Anthology of New Ukrainian Women Prose Writers*. The publisher, Glagoslav Publications, describes the book as follows: “Women’s prose writing has exploded on the literary scene in Ukraine just prior to and following Ukrainian independence in 1991. Over the past two decades, scores of fascinating new women authors have emerged. These authors write in a wide variety of styles and genres, including short stories, novels, essays, and new journalism. In the collection you will find realism, magical realism, surrealism, the fantastic, deeply intellectual writing, newly discovered feminist perspectives, philosophical prose, psychological mysteries, confessional prose, and much more.”

Public Lectures, Seminars, and Other Events

19. 09. 2013

The Bohdan Bociurkiw Memorial Symposium “**Commemorating the Christianization of Kyivan Rus', 1888–2013**” featured presentations by Heather Coleman, director of the Religion and Culture Program (CIUS), associate professor and Canada Research Chair in Imperial Russian History, Department of History and Classics (University of Alberta), who spoke on “**Making a National Saint in the Southwest Borderland: St. Volodymyr, Local History, and the First Celebration of the Christianization of Rus' in Kyiv in 1888,**” and Viktor Yelensky, professor at the Ukrainian Catholic University (Lviv) and the Drahomanov National Pedagogical University (Kyiv), who spoke on “**Religion and Politics: The Significance of the Ukrainian Commemoration of the 1025th Anniversary of the Christianization of Rus'.**”

03-04.10.2013

A conference on “**Ukraine within Europe: Opportunities and Obstacles**” featured David Marples (Distinguished Professor of History, University of Alberta), Yevhen Bystrytsky (International Renaissance Foundation, Kyiv), Valerii Chalyj (Razumkov Center, former deputy minister of foreign affairs of Ukraine), Joan DeBardeleben (Carleton University, Ottawa), Derek Fraser (former Canadian ambassador to Ukraine), Olexiy Haran (Kyiv Mohyla National University), and Lyubov Zhyznomirska (St. Mary’s University, Halifax).

14.11.2013

Lecture on “**The Holodomor (Famine in Ukraine), 1932–33: The View from the Polish Foreign Office**” by Dr. Robert Kuśnierz (Pomeranian University, Słupsk, Poland).

05.12.2013

Lecture on “**Ivan Zarudny and the Production of Religious Culture in Russia under Peter I**” by Jelena Pogosjan (Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta).

08.01.2014

Book launch of Andriy Zayarniuk (University of Winnipeg), **Framing the Ukrainian Peasantry in Habsburg Galicia, 1846-1914**.

30.01.2014

A symposium titled “**After Vilnius: Which Way for Ukraine?**” featured presentations by Amanda Paul (European Policy Centre, Brussels), Taras Kuzio (Centre for Political and Regional Studies, CIUS), and Bohdan Nahaylo (independent scholar, France).

13.02.2014

Lecture “**National Femininity Used and Contested: Women’s Participation in the National Guerrilla Movement in Western Ukraine in the 1940s-50s**” by Oksana Kis (Department of Modern Ethnology, Institute of Ethnology, National Academy of Sciences of Ukraine)

25.03.2014

Lecture on “**Taverns, Vodka, and the Right to Drink: Jews and Slavs in Ukrainian Market Towns**” by Yohanan Petrovsky-Shtern (Department of History, Northwestern University).

26.03.2014

Annual Shevchenko Lecture on “**A Different Shevchenko, or, What Is Kobzar Darmohrai Speaking About?**” by Tamara Hundorova (Department of Literary Theory, Shevchenko Institute of Literature, National Academy of Sciences of Ukraine).

10.04.2014

Lecture on “**The Neighbouring ‘Other’: A Ukrainian View of Moldova’s Past and Current Affairs**” by Eduard Baidaus (Department of History, University of Alberta).

24.04.2014

Lecture on “**Vsevolod Holubnychy’s Institutional Concept**” by Elena Klishova (Department of Auditing and Finance, Donetsk National University).

Bringing in the Advantages of Social Media

In addition to a CIUS Facebook page, the institute has launched a CIUS YouTube page, which is the place to visit for CIUS events coverage, expert opinion, and other stimulating content. The material offered on that page concerns the situation in Ukraine and other CIUS activities. This material can be accessed either by clicking on the YouTube icon located on the main page of the CIUS website (<http://www.ualberta.ca/CIUS/>) or by going directly to the CIUS YouTube page (<http://www.youtube.com/channel/UCjHj-JpnElzXCZ8SbliMs2Q>).

CIUS Press Publications

- A Ukrainian translation of the revised edition of Ihor Ševčenko, *Ukraine between East and West: Essays on Cultural History to the Early Eighteenth Century* (second corrected and revised edition).

Remarkable for its breadth and erudition, *Ukraine between East and West* by the late Ihor Ševčenko (1922–2009) explores the development of Ukrainian cultural identity under the disparate influences of the Byzantine Empire and Western Europe, mediated through Poland. Byzantium was the source from which Kyivan Rus' received Christianity and a highly developed literary and artistic culture, which stimulated Kyiv's own achievements in those fields. Professor Ševčenko shows how the prestige of Byzantine civilization was reinforced by the activities of Kyiv's Greek metropolitans, various Byzantine emperors, and the Byzantine missionaries and teachers of Greek who influenced the outlook of the South and East Slavic elites during the Middle Ages. Byzantine civilization influenced the culture of Rus' not only during Constantinople's period of greatness but even after its fall to the Turks.

- *Fashioning Modern Ukraine: Selected Writings of Mykola Kostomarov, Volodymyr Antonovych, and Mykhailo Drahomanov*

For the first time in English, the anthology *Fashioning Modern Ukraine: Selected Writings of Mykola Kostomarov, Volodymyr Antonovych, and Mykhailo Drahomanov* presents a number of seminal texts by three major nineteenth-century scholars and leaders of the national movement in Ukraine.

- Zenon E. Kohut and Volodymyr Mezentsev, *Kul'tura kozats'koï elity Mazepynoho dvoru* (The Culture of the Cossack Elite at Mazepa's Court)

Published with the support of the Canadian Institute of Ukrainian Studies and the Ukrainian Research Institute in Toronto, this booklet (24 pp., 56 colour illustrations) surveys the history of medieval and early modern Baturyn, the capital of the Cossack Hetmanate from 1669 to 1708.

- *Nezvychaini doli zvychainykh zhinok: Usna istoriia XX stolittia* (Extraordinary Destinies of Ordinary Women: An Oral History of the Twentieth Century)

This volume contains interviews with twenty-one Ukrainian women from sixteen oblasts of Ukraine and the diaspora. Many of the interviews focus on the interwar period and World War II, when these women experienced remarkable historical events.

Building Ties with Partners in the University of Alberta and Elsewhere

Over the past academic year CIUS, has further developed its ties with various partners within and outside the University of Alberta and Canada. Our cooperation on many projects has ensured their resounding success. We extend our gratitude to the Department of History and Classics, the Kule Institute of Advanced Study, the Wirth Institute for Austrian and Central European Studies, and the Kule Folklore Centre (all at the University of Alberta), the Ukrainian Resource Development Centre (Grant MacEwan University, Edmonton), Carleton University, the University of Toronto, the University of British Columbia, the Kyiv Mohyla Academy National University, the Ukrainian Catholic University (Lviv), the V. N. Karazin National

University of Kharkiv, Zaporizhzhia National University, and other academic centres in Canada and worldwide.

Rectors of Ukrainian Universities Visit Edmonton, Giving Impetus to Academic Exchanges between Canada and Ukraine

On 22–23 November 2013, delegates from three Ukrainian universities, Drs. Ihor A. Girka (vice-rector and dean of the School of Physics and Technology, V. N. Karazin National University of Kharkiv), Pavlo Khobzey (vice-rector for academic affairs, Ukrainian Catholic University, Lviv), and Serhiy Kvit (rector, Kyiv Mohyla Academy National University), visited the University of Alberta and Grant MacEwan University. The visit to Edmonton was part of a cross-Canada series of working visits and events organized by the Canadian Bureau for International Education (CBIE). One of the chief purposes of the visit was to promote academic ties between Ukrainian universities and their Canadian counterparts. Dr. Girka and Dr. Martin Ferguson-Pell, acting provost and vice-president (academic) of the University of Alberta, signed a memorandum of understanding between the V. N. Karazin National University of Kharkiv and the University of Alberta in order to provide a legal basis for further cooperation, involving such undertakings as exchanges and visits of university instructors and students, joint research and publications, jointly organized seminars and conferences, and exchanges of materials and other information.

DEPARTMENT OF HISTORY AND CLASSICS, UNIVERSITY OF ALBERTA

Note from Heather Coleman: on 11 April 2014, the Department of History and Classics at the University of Alberta gathered to celebrate the end of term and to mark the retirement of several members, including a long-standing member of the CAS, Professor John-Paul Himka. Another of our stalwart members, David Marples, offered the following appreciation of JP's career. We are publishing it here, with his permission.

JOHN-PAUL HIMKA: AN APPRECIATION

By David R. Marples

It is a pleasure and honour to speak about the career of my friend and colleague, John-Paul Himka, a man I have known for many years. He has always seemed to me to be larger than life: expressive, opinionated, intelligent, gifted in many languages, and above all possessing a very warm heart that has endeared him to so many students and colleagues alike. It might be best to start with the former before discussing his career. Many of our graduate students came thousands of miles to work with John-Paul, helping to transform the department into a place where it has become very common to see PhD students from distant parts, but most often Ukraine, Poland, and Russia, but also from more unlikely places such as Moldova and Japan. Two of his protégés are Serhy Yekelchuk, professor of history and Slavic studies at University of Victoria, and Andrii Zayarnyuk, an associate professor at University of Winnipeg.

John-Paul was born to parents of Ukrainian and Italian ancestry in Detroit in May 1949. He received his PhD from the University of Michigan in 1977, under the supervision of Professor Roman Szporluk a legendary figure whose thoughtful approach to history was matched by a

singular eloquence and wit. A second mentor was the late Ivan Lysiak-Rudnytsky, coincidentally his predecessor as professor of east European history in the Department of History (as it was then known). Rudnytsky's mother, Milena Rudnytska, was a famous and precocious activist in Galicia, the area that John-Paul studied for his PhD. John-Paul worked with him on co-editing the production of a pioneering work called *Rethinking Ukrainian History*, a collection of essays on Ukrainian history from Kyivan Rus to modern times, published in 1981.

After Professor Rudnytsky's sudden death in 1984, John-Paul eventually took over his position in the department the following year. By that time, he had already published his first single-authored book, *Socialism in Galicia: The Emergence of Polish Social Democracy and Ukrainian Radicalism (1860-1890)*, published in (1983). From socialism he switched to the peasantry for his second book in 1988, entitled *Galician Villagers and the Ukrainian National Movement in the Nineteenth Century*. Both these early works were published by the Canadian Institute of Ukrainian Studies. He produced the third work of what might be considered his Galician trilogy with McGill-Queens Press in 1998, *Religion and Nationality in Western Ukraine: The Greek Catholic Church and the Ruthenian National Movement in Galicia, 1870-1900*.

Subsequently his academic career moved in different directions, but in particular one can single out two specifically: iconography in the Carpathians and the Holocaust in Ukraine. Rarely is John-Paul more passionate than when explaining the meaning of icons and the production of his 2009 book with University of Toronto Press, *Last Judgment Iconography in the Carpathians*, was a labor of love. His work on the Holocaust, I think, was a very difficult task that at times brought his life into upheavals he had not anticipated. In the Ukrainian community, there were many who disputed his conclusions, not based on their own research but rather on what they had been raised to think and believe.

That ultimately John-Paul remained undeterred is testimony both to his formidable will power and honesty as an historian. This later period of his career has produced a plethora of articles and edited books that are simply too numerous to be mentioned in any detail. A few representative examples are: "War Criminality: A Blank Spot in the Collective Memory of the Ukrainian Diaspora," *Spaces of Identity* 5, no. 1 (April 2005); "Ukrainian Collaboration in the Extermination of the Jews during the Second World War: Sorting Out the Long-Term and Conjunctural Factors," in Jonathan Frankel, ed., *The Fate of the European Jews, 1939-1945: Continuity or Contingency* (1997); and most recently an edited book (with Joanna Beata Michlic), *Bringing the Dark Past to Light: The Reception of the Holocaust in Post-Communist Europe* (Lincoln: University of Nebraska Press, 2013).

Recently as well, together with Frances Swyripa and Natalia Kononenko, he is principal investigator of The Sanctuary Project at the University of Alberta, an attempt to document over 1,000 Ukrainian churches on the Prairies, many of which are under repair or closing, and which involves interviews with both clergy and parishioners.

In 2011, the University of Alberta recognized John-Paul's contribution to scholarship by awarding him the J. Gordin Kaplin Award for Excellence in Research, a fitting peak to his career and his 28 years at this university. But I would like to add a few words about him outside academia. He is happily married to Chrystia Chomiak, with two children Mykhaylo and Eva. He is a philatelist of some repute and sings in the choir at the Ukrainian Orthodox Church. Also, one cannot really have an appreciation of John-Paul without a "Himka story."

One of my earliest memories of him was at a party, held by the then executive secretary of CIUS, Khrystyna Kohut and husband Myroslav. They had recently installed a plush, expensive, white fitted carpet in their apartment. John-Paul and several others were seated on it, more or less in a circle, and at some point he broke out into a Galician folk song, gesticulating with his hands at various points and ultimately knocking over an almost full glass of red wine. Pandemonium ensued. The hosts rushed to the scene, applying salt and water to the carpet for some ten frantic minutes. John-Paul remained on the ground, watching with bemusement. Finally after the cleaning came to an end, the two hosts by now bathed in sweat, he rose to his feet, knocking over a second glass of red wine in the process.

Fortunately, John-Paul is not leaving us immediately and will continue to offer some courses and supervise students. For me it is hard to imagine the department without him. Not only is one of our best and internationally known scholars, devoted to his students and a wonderful teacher, he is one of the finest human beings I have ever met.

Heather Coleman

It was a happy year for my graduate students. I am delighted to report that my first doctoral student, Dr. Aileen Friesen, successfully defended her PhD thesis, "Building Orthodox Communities outside Mother Russia: Church and Colonization in Omsk Diocese, 1885—1917" in June 2013. She is currently a SSHRC postdoctoral fellow at the University of Illinois at Urbana-Champaign. My MA student, Ms. Meagan Fairholm, also defended her thesis, "Mothers, Wives, Housekeepers and More? Maria Feodorovna and Women's Education in Russia, 1796-1828," in September 2013. She has since accepted a position at the Royal Alberta Museum.

In my role as Director of the Program on Religion and Culture, Canadian Institute of Ukrainian Studies, I hosted the annual Bohdan Bociurkiw Lecture on 19 September 2013. This year, the lecture became a small symposium, to mark the 1025th anniversary of the Christianization of Rus'. Our invited guest was a leading sociologist of religion in Ukraine, Professor Viktor Yelensky of the Ukrainian Catholic University in Lviv and the Drahomanov National Pedagogical University in Kyiv. He spoke on "Religion and Politics: The Significance of the Ukrainian Commemoration of the 1025th Anniversary of the Christianization of Rus'." I provided the historical context, with a talk titled, "Making a National Saint in the Southwest Borderland: St. Volodymyr, Local History, and the First Celebration of the Christianization of Rus' in Kyiv in 1888."

I also spoke at the Department of History and Classics' colloquium on 17 October 2013. My topic was, "Family, School and Russification of the Ukrainian Clergy in Imperial Russia."

The East Europeanists' Circle at the University of Alberta continued to meet this year, reading draft chapters and articles by Andriy Zayarnyuk (University of Winnipeg), Natalia Pylypiuk, and Eduard Baidaus. This continues to be a lively and supportive environment for test-driving ideas. Although we do not have funding to bring people in, we are always happy to host visitors from off-campus!

David R. Marples has been awarded a Visiting Professorship at the Slavic Research Centre, Hokkaido University, Japan, for the summer of 2014. He will start his tenure in Sapporo on 1 June. In February 1914 he published a new book: *'Our Glorious Past': Lukashenka's Belarus*

and the Great Patriotic War (Stuttgart, Germany: Ibidem Verlag, 2014, 424 pp., clothbound and paperback). The North American edition of the book is being distributed by Columbia University Press and will be available in the fall of 2014. A launch for the book was held in Warsaw, Poland at Dom Spotkań z Historią on 27 March 2014, sponsored by Belarus in Focus and the Embassy of Canada in Poland.

On 22 November 2013, Dr. Marples presented a keynote address at the workshop on "Environmental history and environmental awareness in Belarus. Historical contextualization, social consequences and current tendencies" held at the University of Giessen, Germany. On 30 January 2014, he presented a paper "Western Debates on OUN and UPA" to doctoral students and faculty of the program "Austrian Galicia and its Multicultural Heritage" at the University of Vienna, Austria. Dr. Marples was recently appointed Chair of the Department of History & Classics, University of Alberta for a five-year term and will take up his duties on 1 September 2014.

Oksana Kis Visits the University of Alberta

Every two years, the Department of Modern Languages and Cultural Studies and the Department of History and Classics jointly host the Stuart Ramsay Tompkins visiting professor in Russian History. The visitor for 2013-14 was Dr. Oksana Kis a Senior Research Fellow at the Institute of Ethnology, National Academy of Sciences of Ukraine (NASU) from Lviv, Ukraine. Since 2010, she has served President of the [Ukrainian Association for Research in Women's History](#). Her research interests cover Ukrainian women's history, women in the traditional Ukrainian culture in the 19th and early 20th century, gender ideology and politics in the USSR and in post-socialist societies, oral history and memory studies. Dr. Kis' current research project aims to explore the gender peculiarities of the Ukrainian women experiences of living through the most critical periods and events in Soviet Ukrainian history, based primarily on analysis of women's personal narratives. Dr. Kis taught a course, "Women in Post-Socialist Transformations in Ukraine, Russia, and Poland," and gave a number of well-attended public lectures during her year with us. Many thanks, Oksana!

Please watch for the advertisement for the next Stuart Ramsay Tompkins Visiting Professorship, for 2015-16, and encourage your colleagues (they must be historians born and working in the countries of the former USSR) to apply!

DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES AND CULTURAL STUDIES (MLCS), UNIVERSITY OF ALBERTA

ENROLLMENTS IN SLAVIC DISCIPLINES

During the academic year 2013-14, there were **274 students registered in Slavic courses** offered by MLCS. Of these, **101 were in Ukrainian** (99 in Ukrainian Culture, Language and Literature Program, and 12 in the Ukrainian Folklore Program). In **Russian** courses there were **123 registrations**. In **Polish** there were **50**.

The new financial exigencies that the university faces thanks to provincial cuts to post-secondary education, along with the downward trend experienced by Slavic Studies, has led the Faculty of Arts to cancel the Majors programs in Russian and Ukrainian. Students may

pursue Minors in these areas, as in Polish. The department is currently working toward a new MLCS Major for all programs. The Slavists in MLCS hope that a Slavic stream will be possible within this new framework.

WELL ENROLLED COURSES WITH UKRAINIAN CONTENT

Dr. Natalie Kononenko taught 2 popular courses in the fall term: MLCS 204 – Forms of Folklore, which last year grew to 72 students, and MLCS 299 – Folklore and Animation, a new course with 25 students.

Congratulations, Natalie!

SECONDMENTS to the CIUS

— **Dr. Oleh Ilnytskyj** became the Editor in Chief of *East/West: Journal of Ukrainian Studies*. A project of the CIUS, this will be a peer-reviewed online periodical, dedicated to publishing original research articles, reviews and review articles. For more information, please visit: <http://www.ewjus.com>

— **Dr. Alla Nedashkivska** became Acting Director of the Ukrainian Language Education Centre.

RECOGNITION

— **Dr. Waclaw Osadnik** was selected by the Wirth Institute (U of A) to serve as Visiting Professor of Slavic Studies at the University of Innsbruck. He will spend May 2014 in Austria.

Congratulations, Alla, Oleh, and Waclaw. We wish you much success in these projects!

GRANTS

— **Natalia Pylypiuk and Oleh Ilnytskyj** received support from the Vice-president of Research Fund for their Project “The sacral songs of early-modern Ukraine (1590s - 1780s): An online edition and concordance.”

— **Alla Nedashkivska** received support from the SAS (Faculty of Arts) toward her project “Linguistic Practices of Pride and Profit: the Tourist Landscape of L’viv, Ukraine.”

MA PROJECTS

— In December 2013, **Natalya Sharlay** (Translation, Ukrainian) completed her project “Mystical elements in Padre Pio's correspondence from 1910 to 1922, and an Italian-Ukrainian translation of six letters,”

supervised by Natalia Pylypiuk. Irene Sywenky was the second reader.

— In April 2014, **Oksana Perets** (Translation, Ukrainian) completed her project “Translating Two Stories by Margaret Atwood into Ukrainian,” supervised by Natalia Pylypiuk. Irene Sywenky was the second reader.

— In April 2014, **Ruslan Bergenov** (Slavic Applied Linguistics) completed his project “A Cross-Cultural Comparison of Coca-Cola Homepage Layouts,” supervised by Alla Nedashkivska.

Congratulations, Oksana, Natalya, and Ruslan!

We wish you success in future endeavors!

ADMINISTRATION & OTHER SERVICE

— **Dr. Natalie Kononenko** served on the Faculty of Arts and Sciences Committee reviewing the CIUS. She also served on the MLCS Teaching Awards Committee.

— During the academic year, **Jelena Pogosjan** served as Associate Chair for Undergraduate Studies, and sat on the Chair's Executive Council.

— In 2013-2014, **Natalia Pylypiuk** coordinated the Slavic areas and served on the Chair's Advisory Council in MLCS. In addition, this was her third year of service on the Faculty Evaluation Committee.

INCOMING STUDENTS

- **Tetiana Kopotilova**, MA in Slavic Applied Linguistics.
- **Daria Polianska**, PhD in Ukrainian Literature.
- **Olga Ivanova**, PhD in Translation (Ukrainian).
- **Natalia Bezborodova**, PhD in Ukrainian Folklore.

Welcome Daria, Natalia, Olga and Tetiana. We wish you much success in your studies!

CONNECTIONS, MLCS Graduate Student Conference, 6-7 February 2014.

- **Olena Hlaskova**, "Glocalizing Feminism: The Russian Context."
- **Olga Ivanova**, "Meet Homer Simpson: Translating Humour, Connecting Cultures."
- **Tetiana Kopotilova**, "Representation of Woman's Role in the Contemporary Ukrainian Family: A Study of the Magazine *Natalie*."
- **Susanna Lynn**, "Identity Discourses of Recent Ukrainian Immigrants to Canada: Interactions between New Ukrainian-Canadians and the Established Ukrainian-Canadian Diaspora."
- **Svitlana Panenko**, "Going Beyond the Margins: Surrealist and Post-Soviet Photography."
- **Oksana Perets**, "On the Translation of Margaret Atwood's Short Stories into Russian and Polish."
- **Daria Polianska**, "Derrida's Concepts of 'Madness' and 'Reason' in N. Gogol's *Diary of a Madman*."
- **Silvia Sgaramella**, "Rome and its Ukrainian Soul: Fragments of Ukraine in Gogol's *Rim*"
- **Nataliya Sharlay**, "Translating Cultures. The Role of Translation in the Intellectual Exchange Between East and West in 17th and 18th c. Europe."
- **Olena Sivachenko**, "The Performance of Speech Act of Requests."

CONFERENCES, SEMINARS, GUEST LECTURES

Olena Hlaskova

— "The 'Language problem' and identity in multilingual Slavic contexts." AATSEEL conference in Chicago. January 9-13, 2014

— "Contemporary Feminism(s)," MLCS Lecture Series, April 4, 2014

Oleh Ilnytzkyj

— "Theorizing 'Culture' in the Empire," Panel on The Culture of Empire in the Long 19th Century. Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies, 45th Annual Convention Boston, MA November 21-24 2013.

— Commentator. Panel on "Past Representations, Present Realities." "Connections 2014," a graduate student conference in the Department of Modern Languages and Cultural Studies. February 6, 2014.

— "Shevchenko's 'Kateryna': Selected Passages" (in Ukrainian). Shevchenko Scientific Society, Edmonton, March 16, 2014.

Natalie Kononenko

- Canadian Association of Slavists (2013 meeting “Preserving Ritual, Adapting Ritual, Inventing Ritual.” Panel: Sanctuary Project
- Ukrainian Academy of Sciences, Presentation on Sanctuary Project. August, 2013.
- XV International Congress of Slavists in Minsk, Belarus. “Groupsourcing Folklore Soundfiles: Involving the Community in Research” August, 2013.
- American Folklore Society “Material Culture, Craft, and the Ukrainian Canadian Community.” October, 2013.
- Provincial Archives of Alberta, “The Sanctuary Project: Studying Ukrainian Sacral Culture on the Prairies” November, 2013.
- American Association of Slavic, East European and Eurasian Studies, “Ivan Tsarevich i Seryi Volk: Expressing Russian Identity in Contemporary Film.” Also participated in a roundtable on humor with a presentation of “za kota,” a meme used in the Ukrainian parliamentary elections November, 2013.
- Kentucky Foreign Language Conference, Slavic Languages and Literatures Keynote address: “Diaspora Folklore” April, 2014

Public Service (local):

- Speaker at the Ukrainian National Federation, Edmonton 1) tribute to Chester Kuc, 2) Christmas traditions and Christmas stories.
- Pysanka (Easter egg) workshops at the Ukrainian National Federation and also Newton Place, U of Alberta
- Adjudicator of Ukrainian language performances at the Wendy Brook Festival March, 2014 – Vegreville, March, 2014

International Service:

- Negotiations with the Ukrainian Academy of Sciences to renew a Memorandum of Understanding concerning student and faculty exchanges
- Book contract with the Ukrainian Academy of Sciences to publish the results of the Sanctuary Project
- Tentative agreement for a second book on Ukrainians in Canada to be published by Duliba Press
- Tentative agreement for an exhibit of Sanctuary materials at the Honchar Museum, Kyiv

Alla Nedashkivska

- “Language, Image Variability, and Their Commodification in TV Advertisements: the Case of Ukraine”, presented at the American Association of Applied Linguistics Convention, Portland, Oregon, March 24, 2014;
- “Linguistic Practices of Pride and Profit: the Tourist Landscape of L’viv, Ukraine,” presented at the Slavic Linguistics Society international conference, Szczecin, Poland, October 26, 2013.

Oksana Perets

- “*Beginner’s Ukrainian: Implementing Blended Learning Model.*” Ukrainian Education XXI Conference (Edmonton). May 2-4, 2014.
- “*Canadian Ukrainian Dialect: A Useful Handbook for Edmontonians.*” Edmonton in Translation Graduate Symposium (U of A). November 28, 2014.

Daria Polianska

- "Fascism's Extermination Policy from the Perspective of its Perpetrator: Robert Merle's Novel *Death Is My Trade.*" March 20-23d - ACLA Conference "Capitals." NYU, New York.

Natalia Pylypiuk

— “Ukraine’s Euromaidan and Putin’s Defamatory Campaign.” *Panel Let’s Riot: What We Can Learn from ‘Events’ in Central and Eastern Europe*. (MLCS, Wirth Institute and History & Classics, and Political Science). 4 March 2014.

— moderated panel “The Holodomor — Remorse, Reconciliation, Denial.” *Taking Measure of the Holodomor. The Zenowia & George Jurkiw Ukrainian Historical Encounters Series*. Princeton Club, N.Y. 6 November 2013.

— “The Concepts of ‘Mother Country’ and ‘Fatherland’ in the Oeuvre of H. Skovoroda. CAS, Victoria. 2 June 2013.

Olena Sivachenko

— [accepted abstract] (May 24-26, 2014). *Connecting With Ukraine Through UkraineAlive – Testing the Website. 2014 CAS Annual Conference*, Brock University, Ontario, Canada.

— (May 2-4, 2014). *Digital Technologies: Ukrainian at the Post-Secondary Level. 2014 National Ukrainian Teachers’ Conference “Ukrainian Education XXI”*, Edmonton, Alberta, Canada.

— (June 1-3, 2013). *Second Language Acquisition: Current Trends in Slavic Scholarship. 2013 CAS Annual Conference*, University of Victoria, British Columbia.

Irene Sywenky

— “Theoretical perspectives on border studies in postdependent Central and Eastern Europe.” *Histories, Societies, Spaces of Dialogue. Postdependence Studies in a Comparative Perspective*. Wrocław University, Poland, May 27-28, 2013.

— “Re-mapping Peripheral Spaces in Postmodern Literary Geographies.” *International Comparative Literature Association*, Sorbonne, Paris, France, July 22, 2013.

— “Geopolitical aspects of the cultural space in postcolonial Ukraine: Literary cartographies and processes of self-identification.” *8th Congress of the International Association of Ukrainian Studies*, Kyiv, October 21-24.

— “Discourses of postcolonial travel writing in post-1989 Central and Eastern Europe: Geospatiality and self-identification.” *International Conference Postcolonialism and East-Central European Literatures*. Institute of World Literature, Slovak Academy of Sciences, Bratislava, 10-12 April 2014.

PUBLICATIONS COMPLETED or RELEASED IN 2013-14.**Oleh S. Ilnytskyj**

— “In Memoriam: Jaroslav Rozumnyj (1925–2013),” *Canadian Slavonic Papers* 55. 3–4 (September-December, 2013): 301-302.

— “Kurbas i futurizm,” *Ukrains’kyi teatr* (Kyiv) 6 (2013): 36-39.

— “Ukrainian Futurism,” *Handbook of International Futurism*. Ed. Günter Berghaus (Berlin: De Gruyter [forthcoming]) 7745 words.

Natalie Kononenko

“Groupsourcing Folklore Audio: Involving the Community in Research.” *Canadian Slavonic Papers/Revue canadienne des slavists*. 2013. LV (1-2), 131-150.

“Ukraine Alive Website a Valuable Teaching Resource,” *Ukrainian Weekly*.

“Magic on the Prairies,” *Village Voice*, Newsletter of the Ukrainian Cultural Heritage Village

“Tale of Two Collectors,” article about Peter Orshinsky and Len Krawchuk for *ACUAVitae*, 2014

“Chester Kuc,” *ACUAVitae*, 2014

Forthcoming:

“Ukrainian Folklore Audio” scheduled for publication in *Oral Tradition* 28/2 (2013)

“Assume Nothing,” to be published in the book entitled *Disasters in Field Research*, Rowman & Littlefield Publishers

“Post-Soviet Parody: Can Family Films about Russian Heroes be Funny?” to appear in *Family Films in Global Cinema: The World Beyond Disney*, ed. By Noel Brown and Bruce Babington, I.B. Tauris Publishers

“Український фольклор у Казахстані” (Ukrainian Folklore in Kazakhstan) to be published in *Narodna tvorčist’ ta etnografii*, the folklore journal of the Ukrainian Academy of Sciences.

Book and film reviews:

Brooks, Joanna. *Why We Left: Untold Stories and Songs of America’s First Immigrant*. Reviewed for *Journal of Folklore Research Reviews*.

Mykhailo Zubryts’kyi, *Zibrani Tvory i Materialy u Triokh Tomakh* (Collected Works and Materials in Three Volumes), Vol. 1: *Naukovi pratsi* (Scholarly Works), ed. By Frank E. Sysyn. Reviewed for *Journal of American Folklore*

Hilton, Alison. *Russian Folk Art*. Reviewed for *Folklorica*

Corona, Annette Ogrodnik. *The New Ukrainian Cookbook*. Reviewed for *Folklorica*

Laura J. Olson and Svetlana Adonyeva. *The Worlds of Russian Village Women: Tradition, Transgression, Compromise*. Reviewed for *Canadian Slavonic Papers*.

Bowman, Marion and Ulo Valk, eds. *Vernacular Religion in Everyday Life: Expressions of Belief*. Reviewed for *Slavic and East European Journal*

Ivan Tsarevich i Seryi Volk (Prince Ivan and the Grey Wolf). Film review for *Kinokultura*

Other Research**Fieldwork:**

Kononenko continues her fieldwork for the Sanctuary Project, a large-scale documentation endeavour in collaboration with John-Paul Himka and Frances Swyripa of the Department of History and Classics. In the summer of 2013 the team spent a month in northern Saskatchewan and Kononenko recorded 37 hours of interviews and took 1943 photos.

Other Sanctuary-related fieldwork was conducted in Vernon BC with Roman and Gail Chez. Roman is the son of Ilya Cyzs, the designer of iconostases and cupolas for Ukrainian prairie churches. Kononenko also interview Eugene Topolnisky and Elsie Kawulich. (A total of 9 hours of audio and video recordings and 200 photographs.)

Kononenko also traveled back to Ukraine to do follow-up work in Dobranychivka, Iavorivka, Ploske, Kyiv for a total of over 2 hours of audio and 890 photos

Digital Technologies:

Kononenko continues to work on UkraineAlive, a SSHRC-funded resource for grade 3 Social Studies: <http://ukrainealive.ualberta.ca/>

This website went on line in 2013 and was actively tested in 2013-14. Teacher and student feedback was used to make modifications. Kononenko’s collaborators were graduate student Olena Sivachenko and programmers Kamal Ranaweera, Mark McKellar and Melania

Ru'Aini. The site has been very successful with 2,217 in the period of January through April alone. A panel discussing the site and the research team's work will be presented at CAS 2014

Alla Nedashkivska

— "Infokomunikatsiini tekhnolohii u vyvchenni ta vykladanni dilovoi ukrains'koi movy iak inozemnoi [Information and Communication Technologies in the Learning and Teaching of Business Ukrainian as L2]." *Teoria i praktyka vykladannia ukrains'koi iak inozemnoi, Visnyk L'vivs'koho universytetu*, 2014.

— "Developing Linguistic and Professional Competence: Business Ukrainian On-line." *Journal of the National Council of LCTL*, forthcoming spring 2014, 30 mpp.

— "Childhood in Ukrainian media: discursive study of Ukrainian and Russian language magazines." *REGION: Regional Studies of Russia, Eastern Europe, Central Asia* 2013, 2.2 (July).

Wacław Osadnik

Book

— *Przekład i kultura: teoria i praktyka przekładu w tradycji niemieckiej filozofii języka*. [Translation and Culture: Theory and Practice of Translation in the Germanic Philosophy of Language]. *Studia o przekładzie - Wydawnictwo Naukowe 'Śląsk' / Studies in Translation - Scientific Publishers 'Śląsk.'* 2014.

Co-Editor of Books

— *Lemography: Stanislaw Lem in the Eyes of the World*. Peter Swirski and Wacław M. Osadnik (eds) Liverpool University Press, 2014, 256 pp.

— *Przekład: kolonizacja czy szansa?* [Translation: Colonization or Chance?]. Wacław M. Osadnik and Piotr Fast (eds). Wydawnictwo Naukowe 'Śląsk' / The 'Śląsk' Scientific Publishers 2013, 223 pp.

Articles:

— "Lem Redux: Poland and the World." *Lemography: Stanislaw Lem in the Eyes of the World*. Peter Swirski and Wacław M. Osadnik (eds) Liverpool University Press, 2014, pp. 4-23

— "Polysystem Theory and the Question of Domestication of Translated Texts". (co-authored by Victoria Jankowski. *Przekład: kolonizacja czy szansa?* [Translation: Colonization or Chance?]. Wacław M. Osadnik and Piotr Fast (eds). *Studies in Translation*. Wydawnictwo Naukowe 'Śląsk' / The 'Śląsk' Scientific Publishers 2013, pp. 56-91

Tom Priestly (Prof. Emeritus)

Janko Messner, *Gedichte – Poems. Translated by Tom Priestly. The Two Moods of a Poet. The Laughter and the Anger of Janko Messner. Zwei Launen eines Dichters. Das Lachen und der Zorn Janko Messners*. Klagenfurt/Celovec: edition RAPIAL edicija/kitab.at, 2013.

Irene Sywenky

Articles

"Representations of German-Polish Border Regions in Contemporary Polish Fiction: Space, Memory, Identity." Special issue on German-Polish border relations. Guest Editor Friederike Eigler. *German Politics and Society* 31.4 (2013): 59-84.

"(Re)constructing the urban palimpsest of Lemberg/Lwów/Lviv: A case study in the politics of cultural translation in East Central Europe." Special issue *Cities in Translation*. Ed. Sherry Simon and Michael Cronin. *Translation Studies*, 7.2 (2014): 152-169.

Book review

From Sovietology to Postcoloniality: Poland and Ukraine from a Postcolonial Perspective.
Ed. Janusz Korek. *Ab Imperio* 2 (2013): 345-49.

RESEARCH IN PROGRESS

Natalia Pylypiuk and Oleh Ilnytzkyj are part of a project, involving the UofA, Grant McEwan U, National University of the Kyiv-Mohyla Academy and the Ukrainian Catholic University, which is dedicated to the study of the Euromaidan. Their specific focus is on the interface between literature and political engagement, as expressed in the work of Ukrainian author writing in Ukrainian and in Russian.

This entry was prepared by Natalia Pylypiuk (Ukrainian Culture, Language and Literature Program, MLCS)

UNIVERSITY OF CALGARY

As of 1 July 2013, the Department of Germanic, Slavic & East Asian Studies amalgamated with the Department of Linguistics into the Department of Linguistics, Languages and Cultures. A second step in the process involves a thorough examination of the undergraduate degrees in the former GSEA, particularly in the light of the University's new Internationalization strategy.

Olga Mladenova was on a Research and Scholarship Leave in 2013, continuing her work on the Early Modern vernacular texts produced in the so-called *togizi* Bulgarian Centre.

After 43 years at the University of Calgary, Nicholas Žekulin is retiring on 30 June 2014, having served the last 6 months of his career as Interim Head of the new department. He is looking forward to working on the numerous projects which he has been promising in recent years, including work on Turgenev as Translator and a multi-platform critical edition of Turgenev's *Отцы и дети*, both in collaboration with colleagues from IRLI in St. Petersburg.

CARLETON UNIVERSITY

INSTITUTE OF EUROPEAN, RUSSIAN, AND EURASIAN STUDIES (EURUS)

Over the past year, EURUS has led and benefited from Ottawa's and Canada's elevated status in European, Russian and Eurasian affairs. Two young states—the Republics of Georgia and Moldova—have opened embassies in Ottawa, and held inaugural events at Carleton. EURUS also received two high-level visits from Uzbek ministers. On the EU side, the advancing Canada-EU Free Trade Agreement has placed our Centre for European Studies at the intersection of academic and policy analysis.

EURUS also organized events to discuss important issues in Russia leading to the Sochi Olympics. Talks have focused on anti-gay legislation and the security situation in the Caucasus. Piotr Dutkiewicz also reflected on his ten years of conversations with President-Prime Minister-President Putin at the Valdai Club. He offered his usual combination of incisive analysis and juicy tidbits from dinner conversations with Mr. Putin and leading Russian decision-makers.

Finally, of course, we have led discussion on the events in Ukraine. EURUS hosted three roundtables on unfolding events, with attendance of about 100 people each. Director Jeff Sahadeo has appeared on the National, the Lang and O'Leary Exchange, Bloomberg Radio and CTV's Power Play. Professor Dutkiewicz has appeared on CTV AM and has been quoted in media across Canada and the world. We seek to break down the black-and-white narratives presented in much of the western and Russian discourse and media.

These events and accomplishments only scratch the surface of what we do at EURUS. I am proud of the number of students off on funded exchanges across the region, from Amsterdam to Bishkek, from St. Petersburg to Rome. Our new co-op program has been a great success, with students finding employment in Foreign Affairs, Immigration and Refugee Board, and Aboriginal Affairs among other agencies. One of our students on the Eurasia desk at "DFATD" was suddenly thrust into policy-making and implementation on Ukraine. Other students have been successful at receiving major national scholarships as they move towards careers in academia. Leading such a diverse and energetic program is one of the pure joys of my job.

Faculty Award: Dr. Joan DeBardeleben Receives Carleton University's "Building Connections" Award

Dr. DeBardeleben was awarded Carleton's "Building Connections" Award by the office of the Vice-President, Research and International due to her exceptional efforts in forging interdisciplinary connections among researchers at the university; building relationships between Carleton and partners in the not-for-profit, private, and public sectors; and enhancing Carleton's visibility on issues of global relevance. EURUS congratulates Prof. DeBardeleben on her efforts to strengthen Carleton's relations with the diplomatic community, academic partners in other universities in both Canada and abroad, and with non-governmental organizations, as well as her commitment to help bring research results to users outside of the university in order to enhance public debate about important policy issues.

Professor Piotr Dutkiewicz Publishes New Book with Dr. Richard Sakwa

22 Ideas to Fix the World: Conversations with the World's Foremost Thinkers covers a variety of perspectives from leading academics and experts – from acclaimed socio-political theorist Immanuel Wallerstein to Nobel Prize winners Muhammad Yunus and Joseph Stiglitz – that evaluates ongoing trends following the Great Recession of the late 2000s. The book provides an honest and open account of strategies to stabilize some of the world's poorer regions, as well as the most developed nations. Through examining the social, cultural, economic, and political developments in the U.S., Europe, Asia, Africa, and the Middle East, *22 Ideas to Fix the World* discusses international financial regulations, democratic development, global environmental policies, and personal perceptions of how to turn the world towards a path of progress and economic growth.

Faculty and Associate News

Jeff Sahadeo continues as Institute director and is involved in a number of university initiatives, including a Bachelor of Global and International Studies program, Migration and Diaspora Studies and a Summer Institute of Language and Culture. In 2013, he published “Russia and Central Asia: Does the Tail Wag the Dog?” in *Russia after 2012: From Putin to Medvedev to Putin: Continuity, Change, or Revolution*, ed. J. Larry Black and Michael Johns (Routledge) and an article on Afghanistan for the *Encyclopedia of Military Science*. He presented “Home and Away: Why the Asian Periphery Matters in Soviet History” at the Central Eurasian Studies Society conference in Madison, WI and gave an invited lecture at York University on historical memory in Central Asia. Prof. Sahadeo is also on an advisory committee for the Global Centre for Pluralism. In this capacity, he is working on an engagement strategy for the Kyrgyz republic. He has also been consulted on curriculum matters by the University of Central Asia.

James Casteel published a book chapter “On the Civilizing Mission of the Global Economy: German Observers of the Colonization and Development of Siberia, 1900-1918,” in *The Nation State & Beyond: Governing Globalization Processes in the Nineteenth and Early Twentieth Century*, ed. Roland Wenzelhuemer and Isabel Loehr, *Transcultural Research. Heidelberg Studies on Asia and Europe in a Global Context* (Heidelberg: Springer Verlag, 2013), 209-234. He also published a book review of Michael David-Fox, Peter Holquist, and Alexander M. Martin, eds., *Fascination and Enmity: Russia and Germany as Entangled Histories, 1914-1945*, for *German History* Vol. 31, No. 4 (2013), 601-603. In October he traveled to Denver for the annual meeting of the German Studies Association where he presented a paper titled “Siberia: the Far Eastern Front of Germany’s Imperial Imaginary” for the seminar “Not So Quiet on the Eastern Front: New Directions in World War I Studies.” He continues to teach the EURUS core seminar.

Crina Viju published numerous articles this year, including “Geographical Indications, Conflicted Preferential Agreements and Market Access”, *Journal of International Economic Law*, Vol. 16(2), pp. 409-437, and “Taking an Option on the Future: Subsidizing Biofuels for Energy Security or Reducing Global Warming”, *Energy Policy*, Vol. 56, pp. 543-548. Dr. Viju co-edited a book with Dr. DeBardeleben titled *Economic Crisis in Europe: What it means for the EU and Russia*, and contributed chapters to several edited books including “Market Access and Trade,” in K. Ludlow, S. Smyth and J. Falck-Zepeda (eds.) *Socio-economic Considerations in Biotechnology Regulation*, Springer Science and Business Media, LLC – forthcoming for 2013. She made a presentation on “Subsidization of Biofuels Industry: Is a Trade Dispute Possible in North America?” at the CEA (Canadian Economics Association) in May-June this year and is currently working on the “Impacts of ‘Global Europe’ Strategy on the countries of Central and Eastern Europe” and “EU-US negotiations for a Transatlantic Trade and Investment Partnership.” She also continues to teach in the core seminar courses for EURUS MA students and in the winter 2014 semester will be teaching “International Political Economy” as well as co-teaching “Europe and Russia in the World.”

Vladimir Popov, adjunct research professor at EURUS, continued to work in the Department of Economic and Social Affairs of the UN as an Advisor. He travelled to various developing and transitional countries, from Uzbekistan to Bhutan to Georgia, to provide advice on macroeconomic and industrial policies. He gave a talk at EURUS on November 26 on “Long Term Trends in Russian Economic Development in Comparison with China and the West” based on his new book *Mixed Fortunes: An Economic History of China, Russia and the West*

that is to be published by Oxford University Press in April 2014 (<http://ukcatalogue.oup.com/product/9780198703631.do>). He has also published a variety of works this year which can be viewed via his [Carleton webpage](#).

Joan DeBardleben continues to research both European Union policy toward post-Soviet countries and on Russian politics. As part of her research program, she travelled to Kaliningrad, Russia and Gdansk, Poland to conduct interviews in October 2013. In winter 2013, she offered a new graduate course, “The EU and Its Eastern Neighbourhood,” which will be offered again in winter 2014. She is part of a consortium that received EU funding for a Jean Monnet Multilateral Research Group to conduct research on “EU-Russian Relations: Developing a Transnational Perspective,” involving partners from the University of Kent, St. Petersburg University (Russia), and University of Mainz (Germany). Her invited contribution, “The End of the Cold War, EU Enlargement and the EU-Russian Relationship,” appeared in *The Crisis of EU Enlargement*, LSE Ideas Special Report in November. (<http://www.lse.ac.uk/IDEAS/publications/reports/SR018.aspx>). She has a chapter forthcoming (February 2014), entitled: “New EU-Russian Borders after Enlargement: From Local to Transnational Linkages,” in *Shifting Priorities in Russia’s Foreign and Security Policy*, Roger E. Kanet and Remi Piet, eds. (Ashgate). She was also invited to present a paper on “Norms, Economics, and Geopolitics: German Responses to Ukraine’s EU Aspirations,” at the conference “Ukraine within Europe: Opportunities and Obstacles,” at the University of Alberta, October 3-4, 2013. Other conference papers were presented as well: “Conceptualizing Party Representation of Ethnic Minorities in Central and Eastern Europe,” (with Horia Nedelcu), prepared for the General Conference of the European Political Science Association, Bordeaux, France, 4-7 September, 2012; and “Regional Elections in Russia: Cooptation, Patronage and Accountability,” (with Mikhail Zherebstov), presented at the annual convention of the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies, Boston, Nov. 21-24, 2013.

Piotr Dutkiewicz co-edited two books this year, *22 Ideas to Fix the World* with Richard Sakwa, and *New Approaches to Governance: Canadian and Russian Experience*, Moscow University of Governance (MGU) with Andrei Margolin. He also traveled to several conferences to deliver papers such as the paper on *Regional Studies from a Comparative Perspective* at the UNESCO Conference in Moscow, March 19-20; a paper on *Russia between East and West* at the World Public Forum: Dialogue of Civilization Conference in Rhodes, October 2-6; and a paper on *The Concept of Eurasia* with a presentation on *Challenges to Eurasian Integration* at the Shanghai Normal University Conference on “The Last Frontier,” November 16-17. Dr. Dutkiewicz was also invited to give public lectures and seminars including a series lecture *Russia Through the Western Eyes* at the Russian People’s Friendship University, December 5-7; the public seminar *Living in times of Inter-Regnum* with Zygmunt Bauman, Vincent DellaSala, and Gianfranco Poggi at Trento University, August 5; and a book launch for *22 Ideas*(...) in New York at the NY Writer’s Club, November 7. Additionally, he chaired two panels at this year’s Valdai Discussion Club in September.

Achim Hurrelmann was awarded a five-year Insight Grant (total worth \$292,300) from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC) for his research project on “The Eurozone Crisis and the Politicization of European Integration.” Launched in September 2013, the project analyzes how the financial crisis affects political discourse in four EU member states (Germany, Austria, Spain, and Ireland). The research team consists of Prof. Hurrelmann, principal investigator; Sebastian Baglioni (PhD University of Toronto 2013) as a postdoctoral researcher; and Anna Gora and Andrea Wagner (PhD students in Political Science

at Carleton University) as research assistants. In 2013, Prof. Hurrelmann published the following journal articles and book chapters:

- "The Legitimation of the European Union in the News Media: Three Treaty Reform Debates", *Journal of European Public Policy* 20:4, 515-34 (with A. Gora and A. Wagner).
- "The Politicization of European Integration: More than an Elite Affair?", *Political Studies*, Early View Publication, doi: 10.1111/1467-9248.12090 (with A. Gora and A. Wagner).
- "The Court of Justice of the European Union: Federalizing Actor in a Multilevel System", in N. Verrelli, ed., *The Democratic Dilemma: Reforming Canada's Supreme Court* (Montreal/Kingston: McGill Queen's University Press), 237-48 (with M. Manolov).

Erica Fraser, adjunct professor at EURUS, published "Masculinity in the Personal Narratives of Soviet Nuclear Physicists," which will appear in *Aspasia: The International Yearbook of Central, Eastern, and Southeastern European Women's and Gender History*, Special Issue: Gendering the Cold War, in February 2014. She also completed the article, "Conscripting Soviet Manhood: Masculinity, Youth, and Military Service in the Soviet Union, 1948-1960," which is based on a research talk she gave at EURUS in March and is currently under review. Her manuscript, *Rearming Masculinity: Martial Brotherhoods and Postwar Recovery in the Soviet Union, 1945-1964*, which has been her focus for the past two years, is also nearly complete. In November, she travelled to Boston to participate in the panel, "Upheaval, Displacement and Memory in Twentieth-Century Eastern Europe and the Soviet Union" at the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies annual convention. She is looking forward to teaching a new course at EURUS in winter 2014 -- Culture and Politics in the Cold War: The Soviet Union, United States and Europe, 1945-1991.

Martin Geiger, a Government of Canada Banting Fellow affiliated with EURUS and the Department of Political Science, conducted extensive field research for his project on smart borders and new approaches to cross-border mobility. He is actively involved in Carleton University's Migration and Diaspora Studies (MDS) Initiative, a project titled "Borders in Globalization," and in preparation for a January 2014 Centre for European Studies (CES) policy workshop. He prepared and published various book chapters, journal articles, special issues and a new co-edited a book entitled *Disciplining the Transnational Mobility of People* (Palgrave Macmillan). Dr. Geiger has also been active in promoting his new thematic series *Mobility & Politics* with Palgrave Macmillan, has organized conference sessions (e.g. at ISA and AAG), and coordinated various workshops (e.g. "Smart Borders," Carleton University, November). He has also given numerous talks in Canada, the U.S. and Europe, including a guest talk for CES at Trent University, two keynotes (in Berlin and Osnabrück), and a talk at a public high school in Ottawa.

Jean-François Ratelle completed his PhD at the University of Ottawa in 2012 and is a postdoctoral fellow at George Washington University. His PhD focuses on the micro-dynamics of violence, including pathways that lead to insurgent participation, and the recent increase in violence in the Caucasus region, where he conducted interviews with insurgents, religious elites, members of security services, and local elites in 2010 and 2011. He is currently teaching the EURUS course "Politics of the Caucasus and the Caspian Basin: Post-Soviet Violent Conflicts in the Caucasus." Dr. Ratelle also delivered the talk "The Sochi Olympics: Terrorism and Insurgency in the North Caucasus" in October as part of EURUS' Sochi 2014 lecture series based on his expertise in the region. He is currently conducting field research in the Balkans.

Milana Nikolko is an adjunct research professor in EURUS and an Associate Professor in the Department of Political Science and International Relations at V. Vernadsky Taurida National University, Ukraine. Dr Nikolko is currently working on issues of contemporary Ukrainian politics, ethnic identities, and diaspora formation. Milana is the lead organizer for a global workshop to be hosted at Carleton University entitled “Post-Soviet Diasporas: Identities, Linkages and Transformations” that will be held on campus March 20-21, 2014. The conference will unite more than 20 participants from eight countries. It promises to be an excellent opportunity to debate the timely and exciting topic of post-Soviet diasporas before scholarly and policy audiences. For more information, please contact her at Milana_Nikolko@Carleton.ca.

Student Experiences

Field Research in Azerbaijan: Jason D’Amour

Starting in September of this year, I spent two months living in Baku, the capital of Azerbaijan. Its economy driven by resource extraction, Baku is a vibrant city, with an ample expat community, and with plenty of history and attractions. In order to make my trip a reality, I was able to receive funding from both the Magna Fund bursary, and the Graduate Student Travel/Research Bursary, which offset the cost of airfare and accommodation. Experiencing Baku first-hand allowed me to contextualise my research, and allowed me to get accustomed to the culture and outlook of Azerbaijanis.

While in Baku, I conducted my field research, which primarily consisted of elite-level interviews with various representatives from academia and non-government organisations. Interestingly, most of these individuals were Western-educated, and spoke English well. I was also able to visit various academic institutions and use their resources, as well as visiting the Presidential library without restrictions, through the help of staff at the Azerbaijan Diplomatic Academy.

I think back quite fondly on my time in Baku. I loved the culture, and the food: both were a rich mix of various influences from Turkey, Iran and Russia. I was absolutely thrilled, however, by the welcoming nature of those in Baku. I made many friends, who welcomed me as if I was family.

EU Study Tour and Internship Experience: Ebru Gurbuzer

This past May, I participated in the EU Study Tour and Internship Program as a EURUS graduate student. Within three weeks, we traveled across 5 European countries visiting numerous EU institutions including the European Parliament in Brussels, the Court of Justice of the European Union in Luxemburg, and the European Central Bank in Frankfurt. Furthermore, we attended receptions held by the Canadian Embassy to the Netherlands and the Quebec Delegation to the EU. The study tour provided students with an opportunity to network with public servants and politicians of the EU, apply our academic knowledge, and gain insightful perspectives on key issues such as the Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA).

Upon the completion of the study tour, I was hired as an intern at the European Union Agency for Fundamental Rights in Vienna, Austria. The duration of most internships are 1-2 months, however my contract was prolonged to 6 months. My main project was to assist with the preparation of the annual Fundamental Rights Conference. This year, the conference was designed in cooperation with the Lithuanian Presidency of the Council of the European Union, and its focus was “Combating Hate Crime in the EU: Giving Victims a Face and a Voice”. My tasks included translating documents from English to French, drafting working group

descriptions, creating fact-sheets for presenters, and writing the moderators' script. In November, I traveled to Vilnius, Lithuania to attend and assist with the conference.

My experience living and working in a European country has allowed me to grow both academically and professionally. With the assistance of EU Study Tour Grant, I was relieved from some of the major costs associated with the trip.

Student Funding Opportunities

The Magna Fund for Russian Studies allows EURUS to provide students with a stipend of up to \$2,000 to support student research and training related to studying Russia and the Russian language. This funding is pivotal to the success of student travel and research in Russian affairs and has become a beacon of opportunity that encourages students' academic and career growth.

The Faculty of Graduate and Postdoctoral Affairs provides the Graduate Student Travel/Research Bursary to students who require financial assistance in travel for research, to present on their research, and to conferences. This bursary has facilitated students' attendance to conferences in Toronto and Victoria, completing language training in Kyrgyzstan, and conducting field work in Azerbaijan.

LAURENTIAN UNIVERSITY

THE CENTRE FOR RESEARCH ON CANADIAN-RUSSIAN RELATIONS (CRCR)

CRCR associated now with the History Department, Laurentian University at Georgian College, Barrie, Ontario, has donated 23,000 pages of Russian archival documents related to Canada to the University of Alberta, Edmonton. These documents were located and copied in various Russian archival collections, ranging from Moscow to Vladivostok, over the last 20 years. Finding Aids are available, though the University of Alberta may well adapt them to suit their own cataloguing methods. Accompanying the documents were some 200 original and photocopied Russian-language books about Canada printed in both Imperial Russia and the USSR.

The CRCR's next Occasional Paper No. 18, "*Russia in 2013. A Chronological and Descriptive Diary of Events*" will be ready by the end of June 2014. Like its predecessor, "*Russia in 2012*," the paper will be divided into 9 categories, with cross-references: The Presidency, The Political Arena, The Regions, Military and Security Issues, Foreign Policy, The Economy, Quality of Life, Media and Intellectual Life, Terrorism and Corruption.

Publications

J.L. Black, *The Russian Presidency of Dmitry Medvedev, 2008-2012. The Next Step Forward, or Merely a Time Out?* Routledge: Oxon, UK (in press, scheduled for September 2014)

J.L. Black & Michael Johns, Eds. *Russia after 2012. From Putin to Medvedev to Putin — Continuity, Change, or Revolution?* Routledge: Oxon, 2013. Contributors include: Joan Debardeleben, Peter H. Solomon, John F. Young, Elena Maltseva, Andrea Chandler, V.V. Popov, J.L. Black, Roger N. McDermott, Sergei Plekhanov, Michael Johns, Jacques Levesque, and Frederic LaBarre.

J.L. Black, "Great Expectations. Revisiting Canadian Economic Footprints in Siberia, 1890s to 1921," *Sibirica* (UK), Vol. 12, No. 3 (Winter 2013), 1-27. A paper based entirely on the CRCR's archival resources.

Michael Johns, *The New Minorities of Europe. Social Cohesion in the European Union*. Boulder, CO: Lexington Books, 2014.

Roger N. McDermott & Stephen J. Cimbala, "A New Cold War? Missile Defenses, Nuclear Arms Reductions and Cyber War," *Comparative Strategy*, 2014.

MACEWAN UNIVERSITY

DEPARTMENT OF ENGLISH

Dr. Svitlana Kryś, Sessional Instructor and Assistant Editor for *Canadian Slavonic Papers / Revue canadienne des slavistes*.

Conference Presentations:

In 2013-14, Svitlana Kryś presented at the following conferences, all supported by funding from MacEwan's Research, Scholarly Activity & Creative Achievement Fund, Sessional Faculty Professional Development Fund, and Faculty of Arts and Science Additional Professional Development Fund:

- 2014. Mar 20-23. "*Vampire Sagas from Russia and Ukraine: Biting into the Global Myth.*" American Comparative Literature Association Annual Conference (ACLA). New York University, New York City, NY. Seminar: "Cultural Capital and Writing Transnationally."

Her paper has been selected to be included in a proposal for a special issue on "Cultural Capital and Writing Transnationally" for the journal of *Comparative Critical Studies*.

- 2013. Jul 18-24. "*The Ukrainian Bram Stoker: Halyna Pahutiak's Contribution to the Transnational Vampire Discourse.*" XXth Congress of the International Comparative Literature Association (ICLA). Sorbonne University, Paris, France. Workshop: "Literatures and Territories"; Division: "The Fantastic Across Borders."
- 2013. Jun 1-3. "*The Current Trends in Ukrainian Gothic Fiction: Halyna Pahutiak's Vampire Discourse.*" Canadian Association of Slavists (CAS) Annual Conference. University of Victoria. Victoria, BC. Panel: "New Research on Ukrainian Literature in Ukraine and Diaspora."

Her presentations constitute an on-going research for the penultimate chapter of her book manuscript, tentatively titled "At the Origins of the Ukrainian Gothic," the proposal for which has been accepted by the University of Toronto Press (December 2012). The goal of this manuscript is to explore expressions of Gothic literary sensibility in Ukraine over a two-hundred-year time span and to trace the manner in which Ukrainian authors imported, developed, and modified this genre, adjusting it to the cultural and socio-political needs of their time. The penultimate chapter pays attention to the post-Soviet pop cultural arena and links

contemporary cultural Gothic developments (of which vampire fiction is one example) to their origins in the nineteenth-century literary discourse.

Secondment:

In March 2014, Svitlana Kryś was invited to serve as a book review editor for a newly revamped *East/West: Journal of Ukrainian Studies*, an interdisciplinary peer-reviewed online periodical, edited by Dr. Oleh S. Ilnytskyj (University of Alberta) and published by Canadian Institute of Ukrainian Studies (University of Alberta): <http://ewjus.com/>.

DEPARTMENT OF HISTORY

Ian D. Armour (MacEwan University)

PUBLICATIONS 2013-14

- *Apple of Discord: The 'Hungarian Factor' in Austro-Serbia Relations 1867-1881*, Purdue University Press, May 2014; ISBN 978-1-55753-683-9

This work analyses the hitherto unexplored Hungarian influence on the Habsburg Monarchy's policy towards Serbia after the 1867 *Ausgleich*, and argues that this early period was critical in shaping policy after 1871, down to the imposition on Serbia in 1881 of a system of economic and political control. The underlying premise is that the controls imposed on Serbia were essentially futile, and likely to result in a Serbian backlash. Decisions taken in the 1860s and 1870s thus contributed to a chain of events which ultimately led to the breakdown of Austro-Serbian relations, and the origins of the First World War.

- The *Ausgleich* gave Hungary a limited voice in foreign affairs; and it was at the request of the Hungarian premier, Count Gyula Andr ssy, that the young politician Benj min K llay was appointed representative at Belgrade in 1868. Andr ssy and K llay were both obsessed with the threat posed by Russia; they were particularly concerned that Serbia might be used as a stalking-horse for Russian influence among the Monarchy's South Slavs. The Hungarians pursued a policy designed to draw Serbia firmly into the Monarchy's sphere of influence; in particular, they encouraged the Serbian government to think it could secure the administration of neighbouring Bosnia. This Hungarian attempt at a shadow 'foreign policy', however, contradicted that of the foreign minister, Count Beust, and resulted in a serious deterioration in relations with Serbia by 1871. After 1871, policy (ironically, now under the direction of Andr ssy) swung in the opposite direction, in favour of taking Bosnia for the Monarchy itself, and reducing Serbia to a satellite by a series of economic and political treaties. The essentials of this policy were in place by 1881, but have their origin in the negative experiences of the period 1867-71.
- "Like the Lord Lieutenant of a County": The Habsburg Monarchy and Milan Obrenovi  of Serbia 1868-1881", *Canadian Slavonic Papers*, LV, #3-4 (Oct.-Dec. 2013), pp. 305-42

PUBLICATIONS PENDING

- "Put Not Your Trust in Princes": The Habsburg Monarchy and Milan Obrenovi  of Serbia 1881-89", forthcoming in *Canadian Slavonic Papers*, 2015

- *A History of Eastern Europe, 1918 to Present: Modernisation, Ideology and Nationalism* (Bloomsbury Academic Press). This will be a textbook of 110,000 words, contracted for delivery in Oct. 2015.

CURRENT RESEARCH

Since 2010 I have been doing research, supported by successive grants from MacEwan's Research, Scholarly Activity & Creative Achievement Fund, in the Haus- Hof- und Staatsarchiv, Vienna, on the Austro-Serbian relationship between 1881 and 1903. The eventual outcome is intended to be a monograph provisionally entitled *Train-Wreck in Slow Motion: The Habsburg Monarchy and Serbia 1881-1903*, and will constitute a follow-up to my study of the period 1867-81.

I am also preparing a paper entitled "Nailing ANIMAL: The Historiography of War Origins and the Durability of Public Stereotypes", for a conference in Aug. 2014 at Queen Mary, University of London, on "Perspectives on the Great War".

UNIVERSITY OF MANITOBA

CENTRE FOR UKRAINIAN CANADIAN STUDIES

The **Centre for Ukrainian Canadian Studies** (CUCS) at the U of M exists to *create, preserve and communicate* knowledge relating to Ukrainian Canadians through undergraduate teaching, research and outreach. The program continues to attract students and in 2013-14 nine different courses were offered in the fields of Ukrainian, History, Religion, Fine Arts, Political Studies, Economics and Folklore and were taught by five staff. Enrolment in term I was 24 and in term II was 38 for a total of 62 students.

Staff Publications, Translations, Awards, Delegations and Talks

Roman Yereniuk - Acting Director, CUCS and Assoc. Prof. of Church History (St. Andrew's College)

Publications

"A Short Historical Outline of the Winnipeg Branch of the Ukrainian Self Reliance Association of Canada" (TYC). Winnipeg: TYC Press, 2013.

"The Ukrainian Canadian Chaplaincy during World War Two". *Canadian Ethnic Studies*, Vol. 42, no. 2-3 (2010). Forthcoming in May 2014.

Lectures

"Traditional Styles and Canadian Influences: Ukrainian Church Architecture in Western Canada". U of M, Winnipeg. October 2013.

"The Unique Ethos of the Formative Period of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. St. Michael's College (Symposium 2014), Toronto. May 2014.

Talks

“Historical Road of Ukrainian Orthodoxy: 1025th Anniversary”. Vancouver. October 2013.

“Understanding the Ukrainian Orthodox Tradition”. Vancouver. October 2013.

“Icons and Iconography”. Vancouver, October 2013.

“The Euromaidan and Ukrainian Religion. Winnipeg, February 2014.

“The Background to the Centre for Ukrainian Canadian Studies”. June 2014. (powerpoint)

“Humanitarian, Cultural and Education Projects in Ukraine Aided by Canadian NGOs. Saskatoon. August 2013.

Klymasz, Robert B. (Zurawecki Research Fellow)

Publications

“*Ukrains'ka narodna kul'tura v kanads'kykh preriiakh (Ukrainian Folk Culture on the Canadian Prairies)*”. Kyiv: Duliby, 2013. (Translated by Dr. Svitlana Kukharenko)

“Vichnaya Pamyat: Ancestor Worship? Commemorating the Dead in Ukrainian Canada Today”. Winnipeg Papers #6. 2013

“Cossacks and Indians” *Métissage* in Action”. Canadian Ethnic Studies, Vol. 42, no. 2-3 (2010). Forthcoming in May 2014.

Book Launches

“*Ukrains'ka narodna kul'tura v kanads'kykh preriiakh (Ukrainian Folk Culture on the Canadian Prairies)*”. Six at three major cities in Ukraine – Chernivtsi, L'viv, and Kyiv including two presentations at the Honchar Museum in Kyiv, one presentation at the Central State Archives for Foreign Ukrainica, L'viv Franko University and Chernivtsi Fedkovych University. September 2013.

Oseredok (Ukrainian Cultural and Education Centre). Winnipeg. April 2014.

Talks

Presented the volume and discussed its reception in Ukraine to the Sons of Ukrainian Pioneers. Winnipeg. March 2014

Dr. Orest Cap and Dr. Denis Hlynka (Profs of Faculty of Education and members of CUCS Policy Council)

“Researching the Use of New Technologies in Teaching the Holodomor: A Case Study”. Co-hosted with the Faculty of Education. November 2013. (Commemorating the 80th Anniversary of the Holodomor.)

Orest Martynowych (Mymka Scholar in Residence – working on research of “The History of Ukrainian Canadians in Winnipeg).

“The Showman and the Ukrainian Cause: Folk Dance, Film, and the Life of Vasile Avramenko” (Winnipeg: University of Manitoba Press, in progress for October 2014)

“A Ukrainian Canadian in London: Vladimir J. (Kaye) Kysilewsky and the Ukrainian Bureau, 1931-1940”. *Canadian Ethnic Studies*, Vol. 42, no. 2-3 (2010). Forthcoming in May 2014.

Shevchenko, Olexandr (sessional)

“Soccer and Identity”. Winnipeg. November 2013.

“Russia: Then & Now”. The McNally Robinson Community Classroom, Winnipeg. February 2014

“Personalities of World War I”. Winnipeg. April 2014.

“Russian for Travellers”. Winnipeg. May 2014

Larysa Stepanova (sessional)

“Constructing Ukrainian National Identity: Correlation between Language Ideologies and Attitudes”.

DEPARTMENT OF GERMAN AND SLAVIC STUDIES

CEES (Program in Central and East European Studies). U Manitoba’s small but vibrant Program in CEES has had more graduations in 2013. As always, CEES has organized (and co-organized together with the Department of German and Slavic Studies, Center for Ukrainian Canadian Studies, and Ukrainian Cultural Center Oseredok) a lecture series. The highlights of the CEES speaker series in 2013-14 were student presentations, a co-presentation prepared by a professor (Myroslav Shkandrij) and a student (Ivanka Watkin), a book-launch talk by the folklorist Mariya Lesiv, and Myroslav Shkandrij’s presentation on the Maidan in Ukraine organized on popular demand from UM faculty, students, and Winnipeg community. For more information on CEES lecture series, please contact Ms. Magda Blackmore: Magda.Blackmore@umanitoba.ca

The topics relevant for CEES were discussed during *4th Partnership Conference in the Szeged University-University of Manitoba series: Place, Time, and their Significance* (Winnipeg, October 10-12, 2013). Prof. Myroslav Shkandrij was primarily responsible for organizing the conference. Dr. Elena Baraban was a member of the organizing committee.

For more information on CEES degree programs, talks, and student exchanges (University of Manitoba – Szeged University), please contact Ms. Iryna Konstantiuk, coordinator of CEES Program: Iryna.Konstantiuk@umanitoba.ca

The J.B. Rudnycky Distinguished Lecture in Slavic Studies. On 14 March 2014, Prof. Alexander Motyl (Rutgers) delivered the J.B. Rudnycky Distinguished Lecture in Slavic Studies: Will Ukraine Survive Yanukovich?

More than 160 persons attended the lecture. The lecture is now available online, on the U of M Archives & Special Collection's youtube channel:

<http://www.youtube.com/watch?v=KGYOXHf2jbs&list=UUPbXq8UmmkrLxEWnJzW4-g>

http://umanitoba.ca/libraries/units/archives/lecture_transcripts.html

U Manitoba's programs in Russian, Ukrainian, and Polish have had another great year of teaching and research. The current Slavic Studies faculty: **Dr. Elena Baraban** (Russian); **Ms. Magda Blackmore** (Polish instructor); **Ms. Iryna Konstantiuk** (Ukrainian and Russian instructor); **Professor Myroslav Shkandrij** (Ukrainian and Russian). **Dr. Larysa Stepanova** (who received her Ph.D. in Slavic Linguistics from Ohio State University) joined the Department in September 2014 as an instructor of Ukrainian and Russian. **Ms. Iryna Volchok** (instructor of the online course in Introductory Russian).

Awards. The best students in these programs received various awards from the University, the Department, individual faculty members, respective communities and embassies. The award ceremony took place on 18 October 2013.

If you wish to establish an award for undergraduate or graduate students of Russian, Ukrainian, or Polish or contribute to existing awards, please contact **Prof. Stephan Jaeger**, Head of German and Slavic Studies at jaeger@cc.umanitoba.ca

New courses. In addition to the online course in Introductory Russian, the University of Manitoba now offers Introductory Ukrainian online course (**UKRN 1310 Introductory Ukrainian, D01**). The course was developed by Iryna Konstantiuk (instructor of Ukrainian and Russian) and was first launched in January 2014. This is the first on-line course in Ukrainian in North America. Introductory Ukrainian on-line (6 credits) was developed to make Ukrainian language learning more accessible for learners nationally and internationally. The course is taught at the Department of Distance Learning, University of Manitoba. We believe, the course will attract learners from different universities across North America. In addition, the possibility to learn Ukrainian on-line might be of great interest to high school students from Manitoba, Alberta, Saskatchewan, primarily due to the absence of the English Ukrainian Bilingual Program at high school level. Students enroll in online programs are able to manage their time, learn the materials that are presented, and complete assignments when they feel ready. This type of learning provides flexibility and helps many people learn faster and retain more information. For admission and registration information, contact: Distance and Online Education University of Manitoba Phone: 204-474-8012 Toll-free: 1-800-432-1960, ext. 8012. For further course information, contact: **Iryna Konstantiuk, Instructor** Phone: 204-474-6605 Iryna.Konstantiuk@umanitoba.ca

A new course on the revolutionary events in Ukraine and the Ukraine-Russia-West crisis will be coordinated in January-April 2015 by Professor Myroslav Shkandrij. For more information, please contact Myroslav.Shkandrij@umanitoba.ca

Student Exchange Programs and Study Abroad programs.

The Slavic section of the Department of German and Slavic Studies continues to coordinate a number of successful exchange programs and study-abroad programs in St. Petersburg

(Russia), Kyiv and Lviv (Ukraine), Krakow (Poland) and Szeged (Hungary). For more information on existing opportunities and possible financial support for the programs, please contact: Elena.Baraban@umanitoba.ca (Russia); Iryna.Konstantiuk@umanitoba.ca (Ukraine); Magda.Blackmore@umanitoba.ca (Poland).

Graduate students in Slavic Studies.

Ms. Kseniya Kavats completed her MA in Slavic Studies (with a focus on Ukrainian) and successfully defended her dissertation, which examined the archival evidence dealing with Bishop Velychkovsky's first arrest and sentencing in 1946.

Ms. Katya Kolmakov is completing her MA (with a focus on Russian), and later this summer will defend her thesis, which deals with the Russian prose of the contemporary writer Evgenii Grishkovets.

In the fall of 2013 the Department welcomed a new graduate student, **Ms. Solomiya Shavala**, who arrived from Lviv. She is researching the topic of matriarchy and goddess worship in the Ukrainian prose of the postwar emigre writer Dokia Humenna.

Faculty news.

Dr. Elena Baraban

Publications:

“Rozhdenie mifa: pervye sovetskie fil'my o Stalingradskoi bitve.” [The Birth of a Myth: The First Soviet Films about the Battle of Stalingrad] In *Rossiiane i nemtsy v epokhu katastrof: pamiat' o voine i preodolenie proshlogo: materialy konferentsii rossiiskikh i nemetskikh istorikov, Volgograd, 7-10 sentiabria 2010 g.* = *Russen und Deutsche in der Epoche der Katastrophen: Kriegsgedächtnis und Vergangenheitsbewältigung: Materialien zur deutsch-russischen Historikertagung in Wolgograd, 7.-10. September 2010.* Eds. Jochen Hellbeck; Alexander Vatlin; Lars Peter Schmidt. Moskva : ROSSPĖN, 2012. pp. 177-190.

“Forget the War: Constructing Wartime Subjectivity in Post-Soviet Films about the Second World War” published in *Canadian Slavonic Papers*, Vol. LIV, Nos. 3–4, September-December 2012, pp 61-83.

Conference Presentations and Talks:

“Nikolai Gogol's ‘Old World Landowners’ in the Light of the Destruction of the Zaporizhian Sich.” *4th Conference in the Szeged University-University of Manitoba series.* University of Manitoba, Winnipeg, MB. 11 October 2013.

Participant: Roundtable on Teaching Russian and East European Cinema (*together with Olga Pressitch, Serhy Yekelchuk, Volga Isakava*). *Canadian Association of Slavists Annual Meeting.* University of Victoria. Victoria, BC. 1 June 2013.

“Wartime Propaganda in Soviet Cinema: Fighting Film Collections, 1941-1942” At the panel “New Research on Soviet and post-Soviet Cinema.” *Canadian Association of Slavists Annual Meeting.* University of Victoria. Victoria, BC. 1 June 2013.

Guest lectures on Soviet cultural history for the Soviet history class (History, University of Manitoba). February 2014.

Magdalena Blackmore (Polish Language Instructor)

Awarded Merit Award for Service (April 2013)

Awarded University of Manitoba Outreach Award (November 2013)

Prof. Myroslav Shkandrij**Publications:**

- 2014 (with Olga Bertelsen) The Secret Police and the Campaign Against Galicians in Soviet Ukraine, 1929-34. *Nationalities Papers: The Journal of Nationalism and Ethnicity*. 42.1: 37-62. <<http://www.tandfonline.com/eprint/7w2TW3sgItN2MEGcxKDD/full>>
- 2013 (with Olga Bertelsen) The Soviet Regime's National Operations in Ukraine, 1929-34. *Canadian Slavonic Papers* 55.3-4: 417-48.
- 2013 Breaking Taboos: The Holodomor and the Holocaust in Ukrainian-Jewish Relations. *Polin: Studies in Polish Jewry* 26, *Jews and Ukrainians*, edited by Yohanan Petrovsky-Shtern and Antony Polonsky: 259-73.
- 2013 The Political Poster in Soviet Ukraine, 1919-1921, 6-9. In *Propaganda and Slogans: The Political Poster in Soviet Ukraine, 1919-1921*. Exhibition catalogue. New York: The Ukrainian Museum.
- 2013 National Modernism in Post-Revolutionary Society: The Ukrainian Renaissance and Jewish Revival, 1917-30. In *Shatterzone of Empires: Coexistence and Violence in the German, Habsburg, Russian, and Ottoman Borderlands*, edited by Omer Bartov and Eric D. Weitz, 238-48. Bloomington: Indiana University Press.
- 2013 Serhiy Zhadan, *Depeche Mode*. London: Glagoslav Publications. 202 pp. (translation)

Curatorial work

- 2013 Curator and introduction to catalogue for art exhibition *Propaganda and Slogans: The Political Poster in Soviet Ukraine, 1919-1921*. The Ukrainian Museum, New York, 20 October-2 February 2014

Conference Presentations and Talks:

- 2014 The Maidan: Events in Ukraine. University of Manitoba. Winnipeg
- 2014 The Maidan, 2013-14. St. Mary the Protectress Church, Winnipeg
- 2013 Roxolana in Legend and Reality. Alpha and Omega Women's Organization, Ukrainian Cultural and Educational Association (Oseredok), Winnipeg (together with Ivanka Watkin).
- 2013 Motives for Silence and Denial of the Great Famine (Holodomor). "Taking Measure of the Holodomor" Conference, Princeton Club, New York
- 2013 The Political Poster in Soviet Ukraine, 1919-1921. The Ukrainian Museum, New York
- 2013 The Thirties in Ukraine in the Light of the Secret Police Archives. "Mennonites and Ukrainians Under Stalin: Our Human Rights, Lost and Found" Symposium. Mennonite Heritage Centre
- 2013 The Opening of Eastern Europe's Secret Police Archives and Its Impact on Scholarship. Fourth University of Manitoba-Szeged University Partnership Conference
- 2013 Rediscovered Paintings by Malevich: From Kyiv 1930 to Israel Today. Rady Jewish Community Campus, Winnipeg

The entry has been prepared by Dr. Elena V. Baraban

UNIVERSITY OF SASKATCHEWAN**PRAIRIE CENTRE FOR THE STUDY OF UKRAINIAN HERITAGE****DIRECTOR'S REPORT**

— 2013/2014 —

I. ABOUT THE PCUH

This marks the fifteenth year for the Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage (PCUH) at St. Thomas More College. The PCUH was created in the spring of 1998 and formally accepted by STM Faculty Council and approved by the Academic Planning Committee in 2001-02 as an academic unit of St. Thomas More College. The purpose of the PCUH is threefold: to serve as an anchor for the Ukrainian Studies Minor at St Thomas More College; to help develop undergraduate and graduate interest in the study area; and engage in programs and projects that promote a wider understanding and appreciation of the Ukrainian experience both in Canada and abroad. The PCUH also has an important outreach component in its programming mandate, working with the community on special projects and events and thereby connecting the college to the wider community. All programming, functioning and operations of the PCUH is supported by endowments as well as individual contributions.

The PCUH Director, reporting to the Dean of St Thomas More College, carries out the executive and administrative functions of the centre and oversees its programs. Tenured academic faculty associates at St. Thomas More College manage and co-ordinate individual PCUH projects or programs; individual faculty at the University of Saskatchewan are also invited to participate and submit research proposals for support. An Academic Advisory Board provides strategic advice in the development and promotion of PCUH programs.

II. EXECUTIVE and ADMINISTRATIVE BUSINESS: 2013/14

The executive and administrative business of the PCUH in 2013/14 falls within three categories: (i) the re-organization of public information on the PCUH; (ii) program development and delivery; and (iii) routine meetings, correspondence, reports and communications. The executive and administrative business of the PCUH coincides with the duties of the PCUH Director. These are as follows:

- To provide strategic leadership to the PCUH as an academic unit of St Thomas More College
- To discuss, consult, plan and/or negotiate with college administration regarding the goals, objectives and functioning of the PCUH as an academic unit of the college
- To discuss and consult with external PCUH Academic Advisors regarding the planning and functioning of the PCUH as an academic unit of the college
- To provide planning and budgetary oversight to Centre programming within an annual cycle
- To administratively oversee the academic programs and outreach initiatives as carried out by PCUH Faculty Associates
- To secure funding and/or donations for Centre operations, programs, projects and initiatives

- To engage the wider university and non-university community in support of Centre initiatives and projects
- To manage and carry out routine administrative matters relating to the functioning of the unit including meetings and correspondence
- To maintain PCUH internal and external communications, prepare publicity materials and report annually on the activities of the unit
- To oversee the work of the PCUH Administrative Assistant

(i) Reorganization of Public Information on PCUH

In order for the public to have a better sense of programming at the PCUH, the centre's webpage was overhauled this year. Specifically, existing program information was reorganized, updated and new information added.

(ii) Program Development and Delivery: 2013/14

The routine business of managing, developing as well as overseeing the delivery of PCUH programs continued throughout the year. A number of lectures, for example, took place under the auspices of the PCUH. The annual Mohyla Lecture – the premier academic event in Ukrainian Studies at the University of Saskatchewan – was delivered at STM by Prof. Roman Serbyn who spoke on the topic of the genocidal nature of the Holodomor. The PCUH Policy Forum Series invited Mr. Bohdan Nahaylo and Dr. Oksana Kis to deliver talks respectively on the crisis in Ukraine and contemporary feminism in Ukraine. Meanwhile, the Heritage Press continued to be a going concern. Sales of past titles were steady while the release of the centre's new publication *Money, Sovereignty and Power: The Paper Currency of Revolutionary Ukraine, 1917-1920* (which coincides with a travelling exhibit of the same name) has been well received. In addition, the Oral History Program and Personal Sources Archives Project, under the direction of Prof. Natalia Khanenko-Friesen, has entered a new phase with the digitization of materials and the creation of a web portal. This is an important step in broadening the scholarship and work within the area.

As an anchor for Ukrainian Studies at the University of Saskatchewan, the PCUH continues to provide institutional and financial support for STM's interdisciplinary Ukrainian Studies Minor (including supplementary undergraduate activities) while also offering opportunities and assistance to graduate students in the field. In this regard, the PCUH in 2013-14 was directly involved in five important areas that helped strengthen the undergraduate and graduate experience at the UofS. These included: 1) financial support for instruction in the Ukrainian Studies Minor; 2) financial support for STM's study abroad program Spring Session in Ukraine; 3) institutional and financial support for USUSA activities and related events; 4) sponsorship of the UofS/Chernivtsi National University Graduate Internship; and 5) reinstatement of the PCUH MA Thesis Scholarship.

Over the years, the Centre has been interested in partnering with other agencies, organizations or individuals on joint projects and other activity. As a result in 2013-14 there have been a series of highly successful exhibits and events organized and/or sponsored by the PCUH in cooperation with a range of partners. These include a special reading event of film director Ryan Boyko's script "Enemy Aliens". This event was coordinated by the PCUH under its Artist Invitational Series and hosted by the Ukrainian students club (USUSA). Two travelling exhibits – *The Art of Revolution* and *Money Sovereignty and Power* – were also the direct result of the

work between the PCUH and various galleries/museums across the country. This collaboration has done much to augment the reputation of the Centre and the college on the national stage.

(ii) Meetings, Correspondence, Reports, Communications and Appointments: 2013/14

With respect to the operations of the unit, the PCUH Director responded in a timely manner to matters arising. External funding was also secured for a number of Centre projects, while budgetary oversight was undertaken in consultation with the STM Dean, Carl Still, and STM CFO, Mr. Derrin Raffey. In addition, a preliminary discussion took place with STM President Dr. Terrence Downey, Diane Anton (Development Office), and Jacquie Berg (Communications) on developing strategies around a number of promising funding opportunities.

Dr. Vladimir Kricsfalusy, Associate Professor, School of Environment and Sustainability at the University of Saskatchewan, requested that his application as an academic affiliate of the PCUH be considered. On the basis of the Director's recommendation and in accordance with the PCUH Policy on Affiliate Membership, Dr. Kricsfalusy has been appointed as PCUH Affiliate for the period May 1, 2014 – April 30, 2015, with a possibility of renewal.

On the communications side, news items regarding events and programs have been regularly posted on the PCUH webpage and, where appropriate, the main page of STM website as well. The Centre's newsletter – *PCUH Focus* – is scheduled to appear in late May 2014.

III. PCUH ACTIVITIES and NEWS

Events associated with several programs were successfully staged in 2013-14 as were a number of other initiatives. These included outreach activities that were organized in association with individuals, groups and various communities. The outreach work, an important dimension of the PCUH activity, helps to enhance the profile of the PCUH. In addition, PCUH faculty were busy on individual projects that helped enhance the field of Ukrainian Studies. The following outlines in detail PCUH activity and related news items as recorded for the year under review.

PCUH Euromaidan Exhibit at Public Gallery in Yorkton *April 14 – May 31, 2014 | Godfrey Dean Art Gallery, Yorkton, Saskatchewan*

The PCUH multi-venue exhibit *Art of the Revolution: The Political Aesthetics of Ukraine's Euromaidan* opened April 14, 2014 at the Godfrey Dean Art Gallery, Yorkton, Saskatchewan. The exhibition consists of fifty posters produced during the recent revolutionary upheaval in Ukraine. Prof. Bohdan Kordan curated the exhibition in association with the Godfrey Dean Gallery in Yorkton. The exhibition runs from April 14 through to May 31, 2014.

“Enemy Aliens” – Film Script Reading at STM

April 4, 2014 | Fr. O'Donnell Auditorium, STM

On April 4, a public reading of Ryan Boyko's film script “Enemy Aliens” was conducted at STM. The event was hosted by the USUSA and PCUH under the centre's Artist Invitational Series. Actors from the Gateway Players actors co-operative read the script. Writer Ryan Boyko was on hand along with his co-producer to solicit and hear from the audience while answering questions with regard to the film project.

USUSA in Association with the PCUH Host Annual Pysanka Workshop

March 25, 2014 | University of Saskatchewan

On March 25, 2014, the University of Saskatchewan Ukrainian Students Association (USUSA) in cooperation with the PCUH hosted their annual campus-wide *pysanka* workshop. Decorating pysankas or Easter eggs is a rich tradition firmly embedded in Ukrainian culture and religious identity. The workshop enables students on campus as well as others to re-connect or explore the religious and heritage dimensions of Ukrainian culture.

Toronto Hosts the PCUH Exhibit: Art of the Revolution

March 14 – April 30, 2014 | Ukrainian Museum of Canada (Ontario Branch), Toronto

The Art of Revolution, an exhibit focusing on recent dramatic events in Ukraine, opened at the Ukrainian Museum of Canada – Ontario Branch (Toronto), March 14, 2014. The exhibition consists of posters, images and objects from the Kyiv Maidan. Part of a multi-venue initiative, the exhibit was curated by Prof. Bohdan Kordan in association with Ukrainian Museum and runs March 14 through to April 30, 2014.

Art of the Revolution: PCUH Exhibit at Oseredok

March 10 – 24, 2014 | Oseredok Gallery, Winnipeg

The PCUH multi-venue exhibit *Art of the Revolution* opened March 10, 2014 at the Oseredok Gallery in Winnipeg, Manitoba. The exhibition consists of fifty posters produced during the recent revolutionary upheaval in Ukraine. The exhibit, which ran March 10-24, was curated by Prof. Bohdan Kordan.

PCUH Policy Forum Series: Dr. Oksana Kis on Feminism in Contemporary Ukraine

March 13, 2014 | 4:00 pm/ Rm 1002, STM

On 13 March 2014, Dr. Oksana Kis, Senior Research Fellow, Ukraine's Academy of Sciences and the Stuart Tompkins Visiting Professor at the University of Alberta, delivered a lecture on the subject of feminism in contemporary Ukraine – its genesis, evolution and the challenges the movement faces today. The presentation "Feminism in Contemporary Ukraine: From 'Allergen' to Last Hope" was organized by PCUH Associate Prof. Khanenko-Friesen under the centre's Policy Forum Series and in co-operation with the Women and Gender Studies Program, Centre for Interdisciplinary Studies, University of Saskatchewan. The PCUH Policy Forum Series was created for the express purpose of inviting recognized authorities in the field to speak on issues that bear on the welfare, security and interests of Ukraine and Ukrainian-Canadians. The forum provides, within an informal setting, an opportunity to discuss and exchange ideas on current issues that have policy relevance and implications.

USUSA and PCUH in Solidarity with Ukraine: Candlelight Ceremony

March 6, 2014 | Lesya Ukrainka Plaza, University of Saskatchewan

On 6 March 2014, the University of Saskatchewan Ukrainian Students Association (USUSA), in co-operation with the PCUH, organized a candlelight vigil in the shadow the Lesya Ukrainka statue on the university campus. The vigil was held to demonstrate solidarity with the people of Ukraine during the current political crisis. The purpose of the university-based group is to provide a social context in which interest in Ukrainian culture and issues are nurtured and encouraged amongst students on the University of Saskatchewan campus.

Euromaidan Project Launches in Edmonton

February 23 – March 30, 2014 | St. John's Institute Culture and Arts Centre, Edmonton, Alberta

The PCUH exhibit *The Art of Revolution* opened at Edmonton's St. John's Institute Culture and Arts Centre on February 23, 2014. The exhibit features 50 posters that originally adorned Kyiv's Independence Square during the early days of the current crisis. Curated by Dr. Bohdan Kordan, professor at St Thomas More College, the poster exhibit captures the energy and vitality of transformation in a country on the brink of revolution.

2014 Mohyla Lecture

February 13, 2014 | 7:00 pm | Fr. O'Donnell Auditorium, STM

The 2014 Mohyla Lecture was delivered by Dr. Roman Serbyn of the Université du Québec à Montréal. A specialist in East European history and author of a number of studies on the Holodomor or Ukrainian Famine-Terror during the early years of Stalinist rule and Soviet collectivization, Prof. Serbyn discussed the genocidal nature of the artificial famine. The Mohyla Lecture Series is an annual lecture series organized by the Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage. In existence since 1995, the Mohyla Lecture Series is a high-profile event that serves as a vehicle to promote Ukrainian Studies at the University of Saskatchewan as well as within the wider community.

PCUH Currency Exhibit Travels to Winnipeg

January 26 – April 21, 2014 | Oseredok Museum and Gallery, Winnipeg, Manitoba

On 26 January the traveling exhibition "Money, Sovereignty and Power: The Paper Currency of Revolutionary Ukraine, 1917-1920" opened in Winnipeg at the Oseredok Gallery and Museum. The exhibit explores the issue of Ukrainian sovereignty and the efforts at symbolic representation on paper notes produced by the various governments of Ukraine during the revolutionary period, 1917-1920. The PCUH organized the exhibit in association with Oseredok and the Ukrainian Museum of Canada (Saskatoon). Curated by Prof. Bohdan Kordan, the exhibition "Money, Sovereignty and Power" is the second stop for the exhibition, which will travel to Victoria, Lethbridge and Calgary.

From Protest to Resistance: The Euro-Revolution in Ukraine

February 7, 2014 | 7:00 pm | Fr. O'Donnell Auditorium, STM

PCUH invites on an occasional basis recognized authorities in the field to speak on policy issues that relate to Ukraine and the Ukrainian-Canadian community as part of its Policy Forum Series. Bohdan Nahalylo, former UNHCR Senior Policy Advisor, addressed a large audience at STM on the subject of the current political crisis in Ukraine and the Euromaidan.

2014 Chernivtsi Graduate Intern Selected

The UofS/Chernivtsi National University Co-ordinating Committee selected Mr. Dallas Posavad as the 2014 Chernivtsi Graduate Intern. Mr. Posavad, a graduate student in the Department of History, is tasked with teaching a senior undergraduate course in Canadian History through the Ramon Hnatyshyn Center for Canadian Studies at Chernivtsi National University. The PCUH administers the internship program, which has been in existence since 2006. Co-ordinated and managed by Prof. Bohdan Kordan, the Chernivtsi Graduate Internship Program operates under a decades-long exchange agreement between the University of Saskatchewan and Chernivtsi National University. Dallas Posavad is the sixth graduate student intern sent to Ukraine under the auspices of the program.

The Ukrainian Students Association and PCUH Screen Holodomor Film at STM

November 25, 2013 | 7:00 pm | Fr. O'Donnell Auditorium, STM

The University of Saskatchewan Ukrainian Students Association's (USUSA) sought to increase awareness of the Holodomor on campus by screening the documentary "Genocide

Reveled.” Introduced by USUSA President Jenna Sakowsky, with brief after-film comments by PCUH Director Professor Bohdan Kordan, the event proved a success with roughly 60 people braving the early-winter cold to view the award-winning film by Montreal filmmaker Yuriy Luhovy. The PCUH provided financial and institutional support for the venture. Donations gathered at the event by the USUSA will be used on an on-going basis to help support workshops as well as other events for Ukrainian Studies students on the UofS campus.

PCUH Faculty Associates Participate in Holodomor Symposium

November 15, 2013 | University of Victoria, Victoria, British Columbia

PCUH Faculty Associates Professors Natalia Khanenko-Friesen and Bohdan Kordan were invited to participate in a Holodomor symposium, which took place at the University of Victoria, November 15, 2013. The subject matter of the symposium was “Teaching the Holodomor.” Professors Khanenko-Friesen and Kordan spoke about alternative disciplinary perspectives on the Holodomor as part of a larger discussion regarding the Holodomor as a subject of study and teaching at the post-secondary and secondary school levels.

PCUH Co-hosts Ukrainian Studies Reception for Students

November 5, 2013 | 4:00 pm/ Chelsea Lounge, STM

On 5 November, the PCUH in association with the STM Dean’s Office co-hosted the annual Ukrainian Studies Reception. Information was shared with students on all aspects of Ukrainian Studies on the University of Saskatchewan campus. Representatives from the STM Dean’s Office and Ukrainian Studies faculty spoke briefly about the Minor degree in Ukrainian Studies, available scholarships and awards, Ukrainian language courses, the Spring Session in Ukraine study abroad program, and PCUH programs and activities.

Money, Sovereignty and Power: The Paper Currency of Revolutionary Ukraine, 1917-1920

September 10 – December 21, 2013 | Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon

The exhibit “Money, Sovereignty and Power: The Paper Currency of Revolutionary Ukraine” documents this process, describing the use of symbols in the currency produced by various successive governments during the period of the Ukrainian Revolution. Curated by Professor Bohdan Kordan, this exhibit is organized by the PCUH in association with the Ukrainian Museum of Canada (Saskatoon). The exhibit was displayed from September 10 – December 21, 2013 at the Ukrainian Museum and is scheduled to travel to other venues across the country through to 2015.

Heritage Press – Release of New Title

Heritage Press announced the release of its most recent publication – *Money, Sovereignty and Power: The Paper Currency of Revolutionary Ukraine, 1917-1920*. Handsomely illustrated and bilingual, this publication accompanies an exhibition of notes, bonds, and local issues generated in Ukraine during the revolutionary period that followed the Great War. Surveying the paper currency produced by the various state governments of Ukraine at the time, the author, Professor Bohdan Kordan, examines the symbolic imagery incorporated in the national currency that helped reinforce the political ideal of Ukrainian sovereignty. An important aspect of the mission of the Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage (PCUH) is to disseminate research conducted by PCUH associates, affiliates, and others whose work is sponsored or supported by the Centre. As the publishing arm of the PCUH at St. Thomas More College, Heritage Press serves this purpose. *Money, Sovereignty and Power* is the sixteenth publication produced by the Heritage Press since 2000.

Shared Treasures Exhibit at the University of Alberta

June 10 – June 28, 2013/ Cameron Library, University of Alberta/ Edmonton

Professor Bohdan Kordan was invited to curate an exhibition of seventeenth and eighteenth century maps of Ukraine from the O. Talpash and C. Dmytruk collections at the Bruce Peel Special Collections Library, University of Alberta. Focusing on select items from the two collections, the exhibition entitled “Shared Treasures: Antiquarian Maps of Ukraine” served to honour the donation of the collections by Messrs. Talpash and Dmytruk to the University of Alberta. The exhibit took place in conjunction with CARTO 2013 (June 11-14), a joint conference of the Association of Canadian Map Librarians and the Canadian Cartographic Association.

PCUH Support for Ukrainian Language Instruction at STM

As part of a long-standing arrangement, the PCUH continued to provide in 2013-14 support for 2nd year language instruction within the Ukrainian Studies Minor at STM. Ukrainian language instruction is provided by PCUH Affiliate faculty Ms. Nadya Foty-Oneschuk.

IV. ACKNOWLEDGEMENTS

The PCUH was supported by the excellent work of its part-time Administrative Assistant Ms. Nadya Foty-Oneschuk. The Office of the Comptroller (CFO Derrin Raffey and Kerry Stefaniuk) has worked to ensure the financial well-being of the PCUH. In terms of webpage and communications assistance, the support of Jacquie Berg, Richard Medernach, and Dean Schmidt is gratefully acknowledged here. Finally, Dorothy Bittner and Gail Morrison have helped tremendously in ensuring the proper forms were completed, correspondence sent, and meetings arranged. Their assistance is very much appreciated.

Dr. Bohdan Kordan, Professor and Director
Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage
St. Thomas More College
April 18, 2014

UNIVERSITY OF VICTORIA**DEPARTMENT OF GERMANIC AND SLAVIC STUDIES**

Baktygul Aliev (Sessional Instructor) joined the department for his second year as a sessional instructor, having successfully defended his Ph.D thesis at McGill University in fall 2013. He produced the second edition of the UVic Slavic Studies student newsletter in spring 2014.

John Dingley (Emeritus) continues to offer language courses through U Vic’s Continuing Education. He has regularly taught Beginning Russian and Beginning and Intermediate Finnish and will soon add Swedish to his offerings. His obituary for Slavist Gary Toops will appear in the next issue of *Canadian Slavonic Papers*.

Olga Pressitch (Sessional Instructor) taught the newly-redesigned course “Tolstoy and the Age of Anna Karenina” in spring 2014. She hosted, introduced and organized the panel discussion for an evening of Russian film featuring Nikita Mikhalkov’s *The Twelve* at UVic’s

Ideafest in March 2014; and she published the article “Civil War as Musical Comedy: The Representation of the Ukrainian Revolution in the Soviet Film *Wedding in Malinovka* (1967)” in *Australian and New Zealand Journal of European Studies*, Vol. 5, Issue 2, 2013: 83-91.

Julia Rochtchina (Senior Instructor) is working on her first-year Russian language textbook. In January 2014 she became the founder, with Megan Swift, of the Victoria Russian School, a Saturday school for children that is currently running classes for age groups 3-4, 5-7 and 8-11. In March 2014 she hosted two Lansdowne lectures by linguist Dr. Veronika Makarova (U Saskatchewan) that focused on Doukhobor Russian communities.

Gunter Schaarschmidt (Emeritus) has several recent publications:

“Drifting Toward the Sentential Subject Constraint, or Maybe Not: Sorbian and German.” [Reprinted in:] Bochmann, Klaus, and Anita Steube, Eds., *Sprache, Sprachvergleich, Sprachträger – Rudolf Růžička zum 90. Geburtstag von Freunden, wissenschaftlichen Weggefährten und Schülern*. Leipzig: Sächsische Akademie der Wissenschaften. In Kommission bei S. Hirzel Stuttgart/Leipzig, 2013. – P. 152-160.

"The maintenance and revitalization of Doukhobor Russian in British Columbia, Canada: prospects and problems". In: L. Grejdina, Ed., *Topical Problems of Communication and Culture - 16*. - Moscow-Pyatigorsk, 2013. - P. 82-96.

"Historische Phonologie, Reform der Rechtschreibung und der Wandel o > ó im Niedersorbischen". In: *Lětopis (Zeitschrift für sorbische Sprache, Geschichte und Kultur)*, 60 (2013) 2: 95-105.

Megan Swift (Associate Professor) gave the Eileen Wallace Fellowship in Children's Literature public lecture at the University of New Brunswick in November 2013. The talk was called “Raising Tiny Comrades: Picture Books in the Soviet Union.” She is completing work as co-editor for Literature for the *Routledge Encyclopedia of Modernism*, forthcoming in 2015 and continues work on her monograph *Fairytale Nation: Illustrated Children's Literature Under Lenin and Stalin*. This August 21 and 22, 2014 she will host the fourth Teaching Russian conference at the University of Victoria.

Serhy Yekelchyk (Associate Professor) has been promoted to Full Professor effective 1 July 2014. He served as program chair for the CAS annual conference in 2013 and, in the winter and spring of 2014, gave a number of media interviews on the crisis in Ukraine, including an invited op-ed in *The Washington Post*. His next book, *Stalin's Citizens: Everyday Politics in the Wake of Total War*, is forthcoming from Oxford UP in the summer.

NEWS FROM INDIVIDUAL MEMBERS OF CAS

Elizabeth Blake (Assistant Professor of Russian in the Department of Modern and Classical Languages at Saint Louis University), has published a monograph, *Dostoevsky and the Catholic Underground*, with Northwestern University Press.

A description of the publication can be found here: <http://www.nupress.northwestern.edu/Title/tabid/68/ISBN/978-0-8101-2957-3/Default.aspx>.

Andrea Chandler (Department of Political Science, Carleton University) published the book *Democracy, Gender and Social Policy in Russia: a Wayward Society* Houndsmills, UK: Palgrave Macmillan, 2013. 254 pp.

Geneviève Cloutier (Ph.D. Université de Montréal/Université Lyon 3 and teacher of Russian and Slavic literature at Université du Québec à Trois-Rivières) published [*L'Avant-garde russe face à la "terreur de l'histoire" : historiosophie et historiographie chez Velimir Khlebnikov et Pavel Filonov*](#) [The Russian Avant-Garde and the "Terror of History": Historiosophy and Historiography in the Work of Velimir Khlebnikov and Pavel Filonov] (Dijon, Les Presses du réel, 2014).

Summary: In the work of Mircea Eliade, the "terror of history" is a feeling that led archaic societies to reject history (understood as the consciousness of the irreversibility of time) in order to "replace" it with the perpetual repetition of regenerative rituals. At first sight, such a fear of loss and change seems to have little to do with the attitude of the artistic avant-gardes of the 1910's and 1920's — especially when it comes to those artists who were called "Futurists" and who could only welcome the future with unrestricted enthusiasm. This book, however, aims to demonstrate that such a "terror" of a history that can be equated with death and destruction was one of the main drivers of the creative activity of these avant-gardes. Focusing on the work of poet Velimir Khlebnikov (1885-1922) and painter Pavel Filonov (1883-1941), both of whom were obsessed with the concept of *formula*, it explores the idea of an art that would be able to master destiny and the passage of time.

Zina Gimpelevich, (Professor Emeritus of Russian, University of Waterloo)

Presentations and proceedings.

Prof. Gimpelevich gave a paper "Jurka Vićbič and His Jewish Protagonists" at the XV International Congress of Slavists (Minsk, Belarus, 20-27 August 2013). Thesis of the paper is published in Volume II (Minsk: Belaruskaja navuka, 2013, 63) She also chaired 2 sessions at the Congress. Three of her books were presented at the Congress's Book exhibition.

Zina Gimpelevich presented a paper, "Natalla Arsiennieva's poem "Акцыя" at the IX Международная научная конференция «БЕЛОРУССКО-РУССКО-ПОЛЬСКОЕ СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ»; published in // Беларуска-руська-польська супастаўляльнае мовазнаўства, літаратуразнаўства, культуралогія: зборнік навуковых артыкулаў / склад.: Г.М.Мезенка, С.У.Нікалаенка; пад навук.рэд. Г.М.Мезенка. Віцебск: ВДУ імя П.М.Машэрава, 2013. -- С. 332-336.

Articles: Z. Gimpelevich: "Jurka Vićbič: A Question of Alternative Biography" *Canadian Slavonic Papers*. Vol. L.V, NOs 1-2, 2013, 101-129.

Z. Gimpelevich. "Žmitrok Biadulia: A Belarusian Jewish Writer Who Was Loved by Many." *Cajtryft*, EHU: Vilnius) Volume 8, 2013, 131-159.

Z. Gimpelevich "MY MOTHERLAND IS IN MY SOUL" Editorial (invited) for April's issue of BR. (Belarusian Review, London, UK; April-May) 2014. 8 pages.

Z. Gimpelevich completed about three quarters (presently 270 pp, single space) of her new monograph, "The Image of the Jew in Belarusian Literature"; she plans to produce her final copy by the end of 2014.

Adrienne M. Harris (Baylor University) was granted tenure and promoted to associate professor of Russian

Dr. Natalia Khanenko-Friesen (St. Thomas More College, University of Saskatchewan)

During the summer of 2013, Dr. Khanenko-Friesen continued on with the research project, "Oral History of the 20th Street: Many Faces of the Urban Core Neighbourhood (Saskatoon)." For this project, Dr. Khanenko-Friesen interviewed several key Ukrainian Canadian individuals who have been living and working in this once Ukrainian part of Saskatoon. Several interviews were professionally video-recorded. Currently, Dr. Khanenko-Friesen is developing a digital archive for this project for Saskatchewan Histories Online portal at the Murray Library at the University of Saskatchewan. The audio and video recordings with Ukrainian Canadians from this oral history project will be integrated into this archive and will soon become accessible online.

On October 17, 2013, Dr. Khanenko-Friesen delivered public lecture at Taras Shevchenko National University, Kyiv, Ukraine, "Exploring Ukrainian Canadian culture: Anthropological Perspectives" hosted by the Centre for the Ukrainian and Diaspora Studies. On March 22, 2014, Dr. Khanenko-Friesen delivered a paper "Migrants no More: Ukrainians in Southern Europe as New Diasporas (comparative perspectives from Italy and Portugal)" at Carlton University, at the invited seminar "Post-Soviet Diasporas: the Identities, Linkages, and Transformations." On March 21, she participated in the round table "Political Crisis in Ukraine" hosted by the Institute of European, Russian and Eurasian Studies at Carlton University.

In March 2014, Dr. Khanenko-Friesen was awarded a research grant from Holodomor Research and Educational Centre, Toronto, to develop a new PCUH digital collection for the Oral History of Collectivization in Ukraine coordinated by Dr. Bill Noll in the 1990s.

In April 2014, University of Wisconsin Press offered Dr. Khanenko-Friesen a book contract for her upcoming monograph, "The Folk Connection: Diaspora, Homeland and 'Other Ukrainians' in the 20th Century."

Her article "Letters from the 'Old Country': Exploring and Defining Ukrainian Canadian Vernacular Letter Writing," is soon to appear in *Canadian Ethnic Studies Journal*, Vol. 42. No. 2.

In April 2014, Dr. Khanenko-Friesen was appointed Inaugural Editor for the new peer-reviewed Canadian Journal "Engaged Scholar Journal" to be published out of the University of Saskatchewan. She currently oversees the Advisory Committee for the future Journal as the ESJ convener.

She continues to serve on Saskatchewan Ukraine Relations Advisory Committee to Saskatchewan Government. She was a member of the coordinating committee for Taras Palatayko photo-exhibit and fundraising campaign, Ukraina Museum, Saskatoon (March 2014).

Stanislav J. Kirschbaum (Department of International Studies, York University)

published *Historical Dictionary of Slovakia*, 3^d edition, Lanham, MD: Scarecrow Press, 2014, lxxi & 415 pages, ISBN: 978-0-8108-8029-0

Andre Liebich, honorary professor of international history and politics at the Graduate Institute of International and Development Studies, Geneva, was awarded a doctorate honoris causa from the Babes-Bolyai University, Cluj, Romania on November 17 for "his works which reflects part of the destiny, dramas and traumas of Central and Eastern Europe in the twentieth century."

Lubomyr Y Luciuk (Royal Military College of Canada)

Forthcoming Publication:

Jews, Ukrainians and the Euromaidan, compiled by Lubomyr Y Luciuk, with a foreword by Serhiy Kvit (Minister of Education, Ukraine) and an afterword by Paul Robert Magocsi (Chair of Ukrainian Studies, University of Toronto), casebound, 282 pages, ISBN# 978-1-896354-13-2, available from The Kashtan Press (849 Wartman Avenue, Kingston, Ontario, Canada, K7M 2Y6) for \$45 (includes postage and handling).

Dreisziger, Nándor

published the article "The Hungarian Conquest of the Carpathian Basin, ca. 895-900: The Controversies Continue." *Journal of Eurasian Studies* (The Hague, Holland). Vol. V, no. 1 (April-June 2013): 30-43. www.federatio.org/joes/EurasianStudies_0213...

"Ármin Vámbéry (1832-1913) as a Historian of Early Hungarian Settlement in the Carpathian Basin." in the *AHEA: E-Journal of the American Hungarian Educators Association*. Vol. 6 (2013): <http://ahea.net/e-journal/volume-6-2013/6>

Dr. Andrew B. Pernal (Professor Emeritus of History at Brandon University), has published the following monograph: *Rich Pospolyta dvokh narodiv i Ukraina: diplomatychni vidnosyny 1648-1658* (Kyiv: Vydavnychnyi dim «Kyievo-Mohylians'ka akademiia», 2013), 400 pp. + 2 maps. ISBN 978-966-518-598-7. Translated into the Ukrainian, this book is an updated, expanded and corrected version of that in the Polish language, which was published in 2010. With regard to the latter book see the *CAS Newsletter*, 53 (Fall-Spring, 2010-2011), 45.

Maryna Romanets (Department of English, University of Northern British Columbia) co-edited the book *Beauty, Violence and Representation* Routledge, 2013. 226 pp.

Alison Rowley (Dept of History, Concordia University)

published *Open Letters: Russian Popular Culture and the Picture Postcard, 1880-1922* (University of Toronto Press, 2013). She also gave two lectures for the staff at the Montreal Museum of Fine Arts in March, 2014 as they prepare for the Faberge exhibition that is due to open this summer.

Walter Smyrniw (Professor Emeritus, McMaster University) has published *Ukrainian Science Fiction: Historical and Thematic Perspectives*. Bern: Peter Lang, 2013. 388 pp.

As the first of its kind, the present study of Ukrainian science fiction encompasses both the historical and thematic features of this genre. It contains a discussion of the representative and the most imaginative Ukrainian science fiction works published by writers residing in Ukraine and abroad.

The initial part of the study focuses on the historical legacy of Ukrainian science fiction, with a special emphasis on the authors of the formative period and the émigré authors who wrote after the Second World War, but were totally ignored during the Soviet political hegemony. It is followed by an analysis of the impact of Soviet ideology on the science fiction that prevailed in Ukraine from the 1920s to the late 1950s.

With the relaxation of political controls over literature, publications of Ukrainian science fiction after the 1960s were so numerous that it was not feasible to obtain and to examine all these items. However, the novels and stories that were utilized in this study do provide a representative sample of the themes that comprise the main thrust of Ukrainian science fiction from the early 1960s to the end of 20th century.

The book can be ordered from the publisher:

<http://www.peterlang.com/index.cfm?event=cmp.ccc.seitenstruktur.detailseiten&seitentyp=produkt&pk=77143&concordeid=431323>

or Amazon.com: http://www.amazon.com/Ukrainian-Science-Fiction-Historical-Perspectives/dp/3034313233/ref=sr_1_4?ie=UTF8&qid=1397523340&sr=8-4&keywords=smyrniw

Mykola Soroka (CIUS) published his article, “Jewish Themes in Volodymyr Vynnychenko’s Writing” in *Polin: Studies in Polish Jewry* (26 (2014): 213–232). He was a co-editor of *Zakhidniokanadskyi zbirnyk* [Collected Papers on Ukrainian Life in Western Canada], vol. 47, part 5, published by the Ostroh Academy National University Press, 2014.

Ihor Stebelsky (Professor Emeritus, Political Science, University of Windsor) has a book in print:

- *Placing Ukraine on the Map: Stepan Rudnytsky’s Nation-Building Geography* (Kingston: Kashtan Press, 2014), hard, 60 pp., 8 ill. and 3 fold-out colour maps.

Koozma J. Tarasoff

My website <http://spirit-wrestlers.com> continues to create historical materials on Doukhobors, Tolstoy, and the peace movement. One of the recent major works posted was the 'Evolution of the Doukhobors'. This was a guest lecture at the University of Ottawa, November 13, 2013. See the link: <http://www.spirit-wrestlers.com/evolution.html> with the paper, slides, photos, and video. Koozma J. Tarasoff, Ottawa, Ontario. Email: kjtarasoff@gmail.com.

Andriy Zayarnyuk (University of Winnipeg)

published:

-Framing the Ukrainian Peasantry in Habsburg Galicia, 1846-1914. Toronto: Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, 2013.

-“On the Possibility of Peasant Intellectuals: The Case of the Ukrainians in Habsburg Galicia,” *Social History* 39.1 (2013):56-82.

Frederick White (Utah Valley University) was appointed as the new Associate Vice President for Academic Affairs - Engaged Learning. His responsibilities will include the Office for Engaged Learning, the Center for Global and Intercultural Engagement, the Capitol Reef Field Station, Internships Services, Academic Service Learning, Undergraduate Research, the Office of Sponsored Programs, the Faculty Center for Teaching Excellence, the Innovation Center, the Office of Academic Research Support, and the Institutional Review Board.

**International Council for Central and East European Studies (ICCEES)
IX World Congress in Japan (2015)**

– MAY 31 2014 DEADLINE FOR PAPER AND PANEL PROPOSALS –

Ever since CAS became a co-founder of ICCEES (Banff, 1974), its members have participated actively in this international organization. As your CAS Rep to ICCEES, I am pleased to provide:

- this **update** on the upcoming World Congress
- information about the **call for papers**
- information about **travel funding for graduate students**

The ICCEES World Congress, held once every five years, is a prestigious and collegial venue for connecting in person with scholars of Central and East European studies from around the world. It is interdisciplinary, with virtually all the humanities and social sciences represented. Participants include established scholars and graduate students. After the Congress, thematic volumes of collected papers are published.

The next IX World Congress, in Japan 3-8 August, 2015, will be hosted by Kanda University in Makuhari, a waterfront business district along the bayshore just outside central Tokyo.

Since the cost of international travel can present a challenge to students, at last year's CAS AGM I floated the idea of seeking funding assistance for Canadian Ph.D. students who might want to participate in the 2015 World Congress. With a go-ahead from the Executive, I looked into several options:

- Though Canadian banks do not support scholarly conferences outside of Canada, some credit unions have less stringent requirements for modest funding assistance to their own members.
- Canadian universities support participation in international conferences, often through their Faculties of Graduate Studies.
- I have identified two anonymous private sources who are willing, through CAS, to match university funding for Ph.D. students up to \$1000 (2 x \$1000).

Any other ideas, suggestions or pledges of support could go a long way toward encouraging our young scholars to participate in the World Congress.

What should CAS student–members who are interested in attending the ICCEES World Congress do?

- #1 – Submit your proposal ASAP; there is no up-front fee, and the official deadline is 31 May 2014 (with maybe a little leeway...). See the **call for papers and guidelines for proposals at: <http://src-h.slav.hokudai.ac.jp/iccees2015/>**
- #2 – Once the proposal is accepted, in August, apply for funding from your home institution;
- #3 – After obtaining partial funding, apply for a matching grant from CAS.

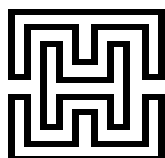
What can CAS professor–members do?

- Submit your own proposal for a paper or a panel (to the above website)
- Encourage your graduate students to submit proposals. Let them know about funding sources.
- If you know of graduate students working in other fields of Central and East European studies, tell them about the 2015 World Congress and about the benefits of CAS membership.
- If you know of other potential sources of matching funds, please advise the CAS Executive.

The IX ICCEES World Congress in Japan will be a great opportunity for conference experience, international connections and scholarly publication.

Andrii Krawchuk, CAS Rep to ICCEES
akrawchuk@sympatico.ca

2 May 2014



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА В КАНАДІ
SHEVCHENKO SCIENTIFIC SOCIETY OF CANADA
SOCIÉTÉ SCIENTIFIQUE ŠEVČENKO DU CANADA
2118-A Bloor Street West, Suite 208, Toronto, ON M6S 1M8 Canada

The Shevchenko Scientific Society of Canada would like to announce an annual research scholarship up to a maximum of \$5,000 for research leading to the creation of a scholarly paper in Ukrainian Canadian studies. This year priority will be given to topics of Ukrainian culture specifically in architecture, art, literature or music in Canada. The paper should be written in English or French. In awarding the scholarship, priority will be given to young or independent scholars who do not hold a permanent appointment at an academic institution and to graduate students at Canadian universities who have not completed their studies. Members of the Shevchenko Scientific Society of Canada will be given preference.

An application for the scholarship consists of a detailed description of the proposed research (two pages), a brief biography of the applicant, a detailed budget, and two letters of recommendation from scholars who are familiar with the applicant and with the proposed research project. The scholarship will be awarded in two installments. The first installment of up to \$3,000 will be awarded when the scholarship recipient is announced. The second installment of up to \$2,000 will be awarded when the project is completed and the Society receives a copy of the finished scholarly paper.

The application deadline is June 30, 2014.

The award will be announced by July 21, 2014

The project should be completed by December 15, 2014.

Applications should be sent by e-mail to:

ntsh.ca@gmail.com and / or by Canada Post to

Shevchenko Scientific Society of Canada Research Scholarship

2118-A Bloor Street West

Toronto, ON M6S 1M8

Prepared by:

The Newsletter editor:

Oksana Vynnyk

University of Alberta

vynnyk@ualberta.ca